

Wandeinbau-Duscharmatur LINUS BASIC



01 900 28 99
25 01 900 28 (E)

Made in Germany

- (D) **Montageanleitung**
 - Fertigbauset BASIC D-SC-T
 - Selbstschluss - Thermostat
- (GB) **Assembly instructions**
 - BASIC D-SC-T trim set
 - Self-closing - thermostat
- (F) **Instructions de montage**
 - Set de finition BASIC D-SC-T
 - Temporisée - Thermostat
- (NL) **Montagehandleiding**
 - Afwerkset BASIC D-SC-T
 - Zelfsluitend - Thermostaat
- (E) **Instrucciones de montaje**
 - Juego completo listo para instalar
 - BASIC D-SC-T
 - Cierre automático - Termostático temporizado
- (P) **Instruções de montagem**
 - Kit de acabamento BASIC D-SC-T
 - Fecho autónomo - Termóstato
- (I) **Istruzioni per il montaggio**
 - Set di montaggio a parete finita BASIC D-SC-T
 - Autochiusura - termostato
- (CZ) **Montážní návod**
 - Přemontovaná sada BASIC D-SC-T
 - Samozavírací s termostatem
- (PL) **Instrukcja montażu**
 - Zestaw montażowy BASIC D-SC-T
 - Samozamykanie - Termostat
- (HU) **Szerelési útmutató**
 - készreszerelő készlet BASIC D-SC-T
 - Önelzáró- termosztátos
- (RO) **Instrucțiuni de montaj**
 - Set complet de montaj BASIC D-SC-T
 - Termostat cu închidere automată
- (RUS) **Руководство по монтажу**
 - Комплект из сборных деталей
 - BASIC D-SC-T
 - Самозапирающийся термостат

(D) (GB) (F) (NL) (E)



1 - 12

(P) (I) (CZ) (PL) (HU)



13 - 23

(RO) (RUS)



24 - 32

 **SCHELL**

(D)

(GB)

(F)

(NL)

(E)

(P)

(I)

(CZ)

(PL)

(HU)

(RO)

(RUS)

D

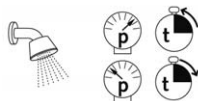
Alle Armaturen sind werksseitig auf Funktion geprüft und für eine Laufzeit von ca. 20 - 25 s bei folgenden Werten eingestellt:

1. Fließdruck: 3 bar
2. Mischwassertemperatur: 38° C
3. Durchfluss Duschkopf: 10 l/min

Andere Drücke, Durchflüsse und Temperaturänderungen führen zu anderen Laufzeiten:

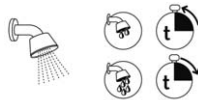
1. Laufzeitänderungen durch Fließdruckänderungen

Höherer Druck - kürzere Laufzeit
Niedriger Druck - längere Laufzeit



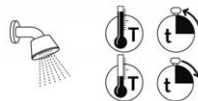
2. Laufzeitänderungen durch andere Durchflüsse

Niedrigerer Durchfluss - kürzere Laufzeit
Höherer Durchfluss - längere Laufzeit



3. Laufzeitänderungen durch Temperaturänderungen

Niedrigere Temperatur - längere Laufzeit
Höhere Temperatur - kürzere Laufzeit



Die Laufzeiteinstellung kann über die Einstellschraube bei 3 bar Fließdruck zwischen ca. 5 und ca. 40 s eingestellt werden. Laufzeitschwankungen resultierend aus Druckschwankungen innerhalb des Versorgungsnetzes sind üblich.

Selten genutzte Armaturen:

Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

Schutz gegen Legionellen:

Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen Armaturen mit Magnetventil (# 01 875 00 99) zur thermischen Desinfektion vorsehen oder andere Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorsehen. Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen.

Hinweis bei der Inbetriebnahme:

Vor der Inbetriebnahme sind alle Rohrleitungen zu spülen gemäß ZVSHK Arbeitsblatt, DIN 1988-2 bzw. DIN EN 806-4. Jede Armatur ist einer Druckprobe nach der Installation zu unterziehen, die Druckprobe möglichst mit Druckluft durchführen.

Armaturen mit Thermostat:

Die Temperatureinstellung des Thermostaten ist zu überprüfen, Heißwassersperre (38 °C ± 1 °K). SCHELL Thermostatkopf mit festem Anschlag (Art.-Nr. 01 810 06 99) einsetzen bei Anlagen bei denen die voreingestellte Maximaltemperatur nicht verstellt werden soll. Thermostatarmaturen haben einen Verbrühschutz nach EN 1111.

Wartungshinweise:

Nach DIN 1988 müssen die RV einer jährlichen Funktionskontrolle unterzogen werden. Die Funktion der Thermostate soll in angemessenen Abständen durch den Betreiber erfolgen. Eine Reinigung der Filter und gegebenenfalls eine Entkalkung sollte wie in der DIN 1988 Teil 8 (für Trinkwassererwärmer) gegebenenfalls alle 2 Jahre erfolgen.

Einweisung des Betreibers:

Einweisung des Betreibers nach VDE 6023 durchführen.



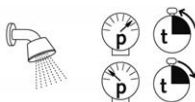
All fittings have been tested for function at the factory and set for a run time of approx. 20 – 25 s at the following values:

1. Flow pressure: 3 bar
2. Mixed water temperature: 38 °C
3. Flow rate shower head: 10 l/min

Pressure changes, run time changes and temperature changes cause different running times:

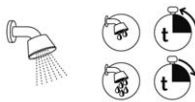
1. Run time changes caused by flow pressure changes

Higher pressure – shorter run time
Lower pressure – longer run time



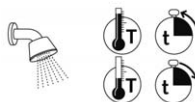
2. Run time changes caused by different flow rates

Lower flow rate – shorter run time
Higher flow rate – longer run time



3. Run time changes caused by temperature changes

Lower temperature – longer run time
Higher temperature – shorter run time



The run time can be set to a flow pressure of 3 bar between approx. 5 and approx. 40 s via the adjusting screw. Run time fluctuations resulting from pressure fluctuations within the mains supply are normal.

Rarely used fittings:

If used after prolonged operating pauses, allow water to drain (see recommendation of the Federal Environment Agency).

Protection against Legionella:

If there is a risk of high Legionella concentrations, provide fittings with solenoid valve (# 01 875 00 99) for thermal disinfection or take other measures in accordance with DVGW work sheet W 551. Pay particular attention to installations for persons with immune deficiencies.

Start-up information:

All pipes are to be flushed before commissioning according to the ZVSHK worksheet ('German Central Association for Sanitation, Heating and Air Conditioning'), DIN 1988-2 and DIN 806-4. Each fitting must undergo a pressure test which should be conducted preferably with compressed air.

Fittings with thermostat:

Check the temperature setting of the thermostat, hot water safety device (38 °C ± 1 °K).

Use SCHELL thermostat button with fixed position (order no. 01 810 06 99) for applications where the preset maximum temperature shall not be altered. Thermostatic fittings are equipped with anti-scalding protection conforming to EN 1111.

Maintenance information:

In accordance with DIN 1988 the RV must undergo an annual function test. The function of the thermostats should be tested at appropriate intervals by the operator. The filters should be cleaned and, if required, descaled as specified in DIN 1988 Part 8 (for drinking water heaters) every 2 years.

Instructing the operator:

Instruct the operator in accordance with VDE 6023.



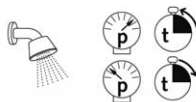
Toutes les robinetteries sont testées et préréglées à env. 20 à 25 s selon les données suivantes:

1. Pression dynamique: 3 bar
2. Température d'eau mélangée 38 °C
3. Débit du pommeau de douche 10 l/min

Des variations de pression, débits et de température portent à des temporisations variables:

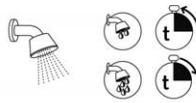
1. Variations de pression

Plus de pression : durée plus courte
Moins de pression : durée plus longue



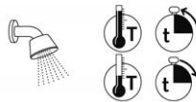
2. Variations de débit

Moins de débit : durée plus courte
Plus de débit : durée plus longue



3. Variations de température

Température plus basse : durée plus longue
Température plus élevée : durée plus courte



La temporisation peut se régler par la vis d'ajustage entre 5 et 40 s (avec 3 bar de pression). Des variations de la temporisation résultant de variations de pression dans l'installation sont d'usage.

Robinetterie peu employée:

Après une longue durée de non- utilisation d'abord effectuer un rinçage (voir conseil du Ministère de la Santé publique).

Protection contre la Légionellose:

En cas de risques de concentrations élevées en légionelles, prévoir des robinets munis d'une électrovanne (# 01 875 00 99) pour la désinfection thermique ou prendre les mesures nécessaires conformément à la fiche de travail DVGW W 551. Une attention particulière est à prendre en considération pour les personnes souffrant d'une immunité déficiente.

Remarque pour la mise en service:

Avant la mise en service, toutes les canalisations doivent être rincées conformément à la fiche de travail ZVSHK, à la norme DIN 1988-2 ou DIN EN 806-4. Chaque robinet doit être soumis à un essai de pression après installation ; l'idéal est d'utiliser de l'air comprimé pour l'essai de pression.

Robinetterie avec thermostat:

Contrôler le réglage de la température sur le thermostat. Cran d'arrêt : 38°C ± 1°K.

Utiliser un bouton de thermostat SCHELL à butée fixe (n° art. 01 810 06 99) pour les installations sur lesquelles la température maximale réglée ne doit pas être modifiée. Les robinets thermostatiques sont dotés d'une protection contre les brûlures conformément à la norme EN 1111.

Prescriptions d'entretien:

Suivant la DIN 1988 les clapets anti-retour doivent être vérifiés chaque année. Le contrôle du bon fonctionnement du thermostat est à effectuer à intervalles réguliers par les usagers. Un nettoyage des filtres et si nécessaire un détartrage sont à exécuter tous les 2 ans suivant DIN 1988 partie 8.

Contrôle de l'installation:

Contrôler l'installation suivant VDE 6023.



Alle kranen zijn af fabriek op werking gecontroleerd en ingesteld op ca. 20 - 25 s spoeltijd bij volgende waarden:

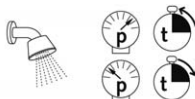
1. Werkdruk: 3 bar
2. Mengwatertemperatuur: 38 °C
3. Debiet douchekop: 10 l/min

Andere waterdruk, debiet en temperatuursveranderingen leiden tot andere looptijden:

1. Looptijdaanpassing door werkdruk

Hogere druk – kortere looptijd

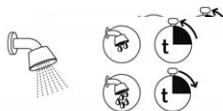
Lagere druk – langere looptijd



2. Looptijdaanpassing door ander debiet

Kleiner debiet – kortere looptijd

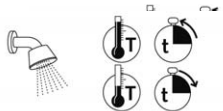
Groter debiet – langere looptijd



3. Looptijdaanpassing door temperatuurverschil

Lagere temperatuur – langere looptijd

Hogere temperatuur – kortere looptijd



De looptijd kan via de instelschroef bij 3 bar druk tussen ca. 5 - 40 s ingesteld worden.

Looptijdwissels resulterend uit drukschommelingen in de installaties zijn normaal.

Weinig gebruikte kranen:

Na langere periode van niet-gebruik eerst spoelen (zie raadgeving Ministerie van Volksgezondheid).

Bescherming tegen Legionella:

Bij gevaar van hoge legionellaconcentraties kranen met magneetklep (# 01 875 00 99) voor de thermische desinfectie inzetten of andere maatregelen overeenkomstig DVGW werkblad W 551 treffen. Speciaal in acht nemen bij installaties voor personen met immuniteitszwaktes.

Instructies bij de ingebruikname:

Vóór ingebruikname alle buizen spoelen overeenkomstig ZVSHK werkblad, DIN 1988-2 c.q. NEN EN 806-4. Elke kraan moet na de installatie een drukproef ondergaan, de drukproef indien mogelijk met perslucht uitvoeren.

Kranen meet thermostat:

De temperatuurinstelling van de thermostat controleren, warmwaterafsluiting (38°C + 1°K).

SHELL-thermostaatknop met vaste aanslag (art.-nr.: 01 810 06 99) gebruiken bij installaties waarbij de ingestelde maximale temperatuur niet versteld mag worden. Thermostatische mengkranen hebben een bescherming tegen verbranding volgens EN 1111.

Onderhoudsvoorschriften:

Volgens DIN 1988 moeten de terugslagkleppen een jaarlijkse werkingscontrole ondergaan.

De werking van de thermostat zal op regelmatige basis door de gebruikers moeten gecontroleerd worden.

Een reiniging van de filters en indien nodig een ontkalking moet volgens DIN 1988 Deel 8 om de 2 jaar uitgevoerd worden.

Installatiecontrole:

Controle van de installatie volgens VDE 6023 doorvoeren.

E

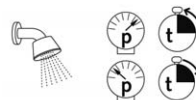
En fábrica se ha comprobado el buen funcionamiento de todas las griferías y se han ajustado a un intervalo de funcionamiento de 20 – 25 s con los valores siguientes:

1. Presión: 3 bar
2. Temperatura del agua mezclada: 38 °C
3. Flujo del cabezal de ducha: 10 l/min.

Otras presiones o caudales de paso y los cambios de temperatura dan lugar a otros intervalos de funcionamiento:

1. Cambios del intervalo de funcionamiento debido a las variaciones en la presión del caudal

más presión – menos tiempo de funcionamiento
menos presión – más tiempo de funcionamiento



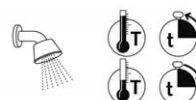
2. Variaciones del tiempo de funcionamiento debido a otros caudales de paso

menos caudal – más tiempo de funcionamiento
más caudal – más tiempo de funcionamiento



3. Variaciones de temperatura debido a los cambios de temperatura

menor temperatura – más tiempo de funcionamiento
mayor temperatura – menos tiempo de funcionamiento



A una presión de caudal de 3 bar, el tiempo de funcionamiento se puede ajustar entre 5 y 40 seg. (aprox.) mediante el tornillo de ajuste. Se suelen producir oscilaciones en el intervalo de funcionamiento como resultado de los cambios de la presión que hay en la red de abastecimiento de agua.

Griferías de uso poco frecuente:

Cuando use de nuevo la grifería después de un tiempo prolongado de inactividad, deje correr el agua (véase al respecto lo recomendado por el Ministerio de Medio Ambiente).

Protección contra la legionella:

Si hay riesgo de concentraciones elevadas de legionella, hay que prever griferías con válvula electrónica (# 01 875 00 99) para desinfección térmica, o bien otras medidas conforme a la hoja de trabajo W551 de la asociación DVGW. Estas medidas deben tenerse especialmente presentes en las instalaciones para personas con algún tipo de inmunodepresión.

Indicaciones para la puesta en funcionamiento:

Antes de la puesta en servicio hay que aclarar todas las tuberías como se indica en la ficha de trabajo de ZVSHK (la asociación alemana central de saneamientos, calefacción y climatización) o en las normas DIN 1988-2 y DIN EN 806-4. Cada grifería debe someterse a una prueba de presión después de instalarla. La prueba de presión debe realizarse con aire comprimido, siempre que sea posible.

Griferías termostáticas:

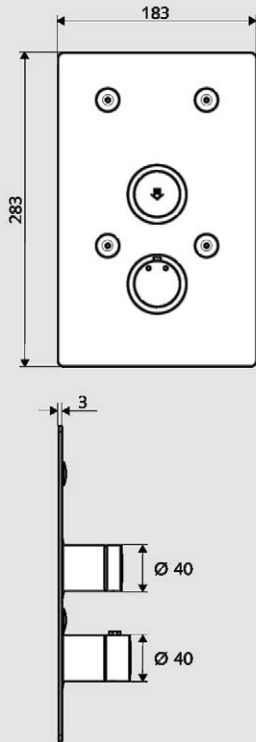
Debe comprobarse el ajuste de temperatura del termostato, bloqueo de agua caliente (38°C + 1°K). En las instalaciones donde no esté previsto reajustar la temperatura máxima predefinida, utilice el pulsador de termostato SCHELL con tope fijo (n.º de art.: 25 01 810 06). Las griferías termostáticas tienen una protección contra el escaldamiento según EN 1111.

Instrucciones de mantenimiento:

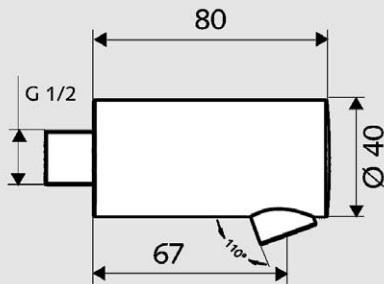
Según la norma DIN 1988, las válvulas antirretorno deben someterse a un control anual de funcionamiento. El titular debe encargarse a regularmente de verificar el buen funcionamiento de los termostatos. Cada 2 años deben también limpiarse y descalcificarse - si hace falta - los filtros como se especifica en la norma DIN 1988 (para calentadores de agua potable).

Instrucción del propietario:

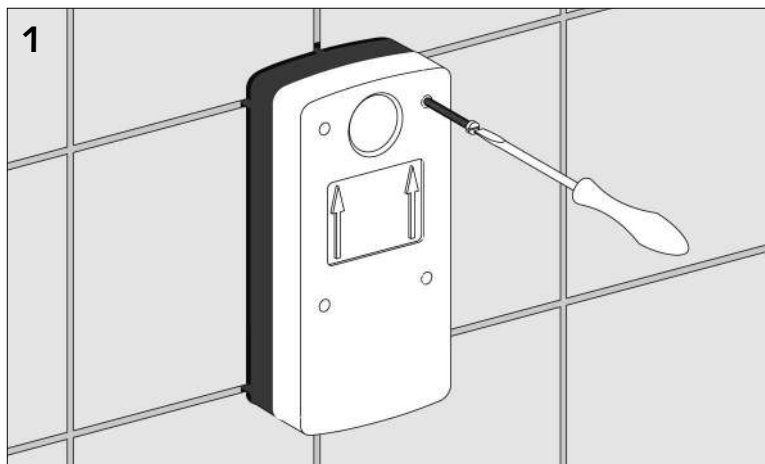
Hay que instruir al propietario en el funcionamiento según se especifica en la normativa 6023 de la VDE (Asociación Alemana de equipos Eléctricos).



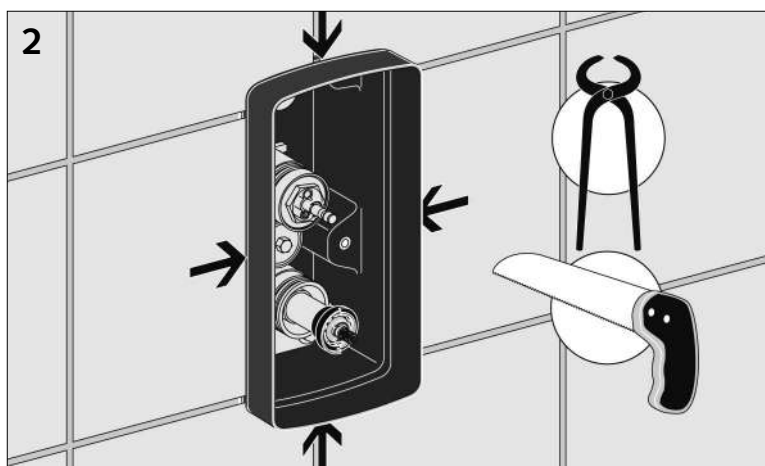
- (D) • Maße für Fertigbauset BASIC D-SC-T.
- (GB) • Dimensions for trim set BASIC D-SC-T.
- (F) • Dimensions set de finition BASIC D-SC-T.
- (NL) • Afmetingen afwerkset BASIC D-SC-T.
- (E) • Medidas del conjunto listo para instalar BASIC D-SC-T.



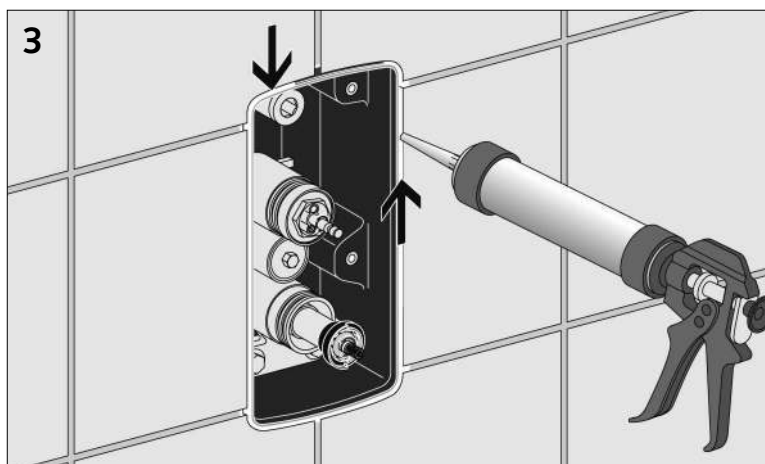
- (D) • **Zubehör:** Duschkopf, Art.-Nr.: 01 844 06 99.
- (GB) • **Accessories:** Shower head, item no. 01 844 06 99.
- (F) • **Accessoires:** Pommeau de douche, Art. No.: 01 844 06 99.
- (NL) • **Toebehoren:** Douchekop, Art.-nr.: 01 844 06 99.
- (E) • **Accesorios:** Cabezal de ducha, N° de artículo 25 01 844 06.



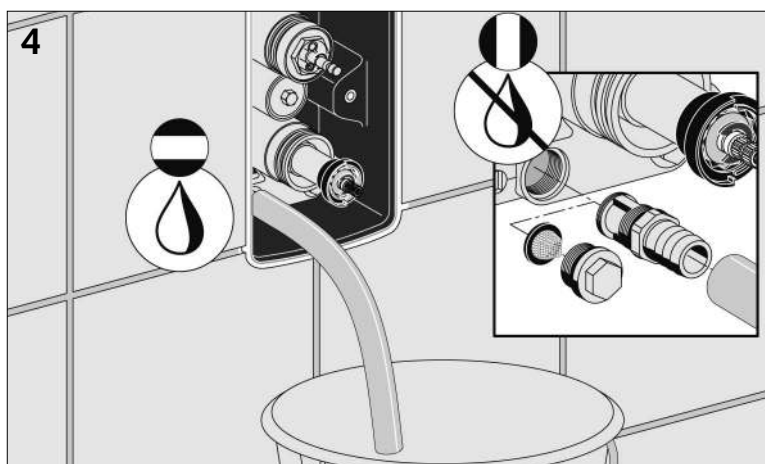
- (D) • Putzdeckel entfernen.
- (GB) • Remove protective cover.
- (F) • Enlever le couvercle de protection.
- (NL) • Beschermdeksel verwijderen.
- (E) • Retirar la tapa protectora.



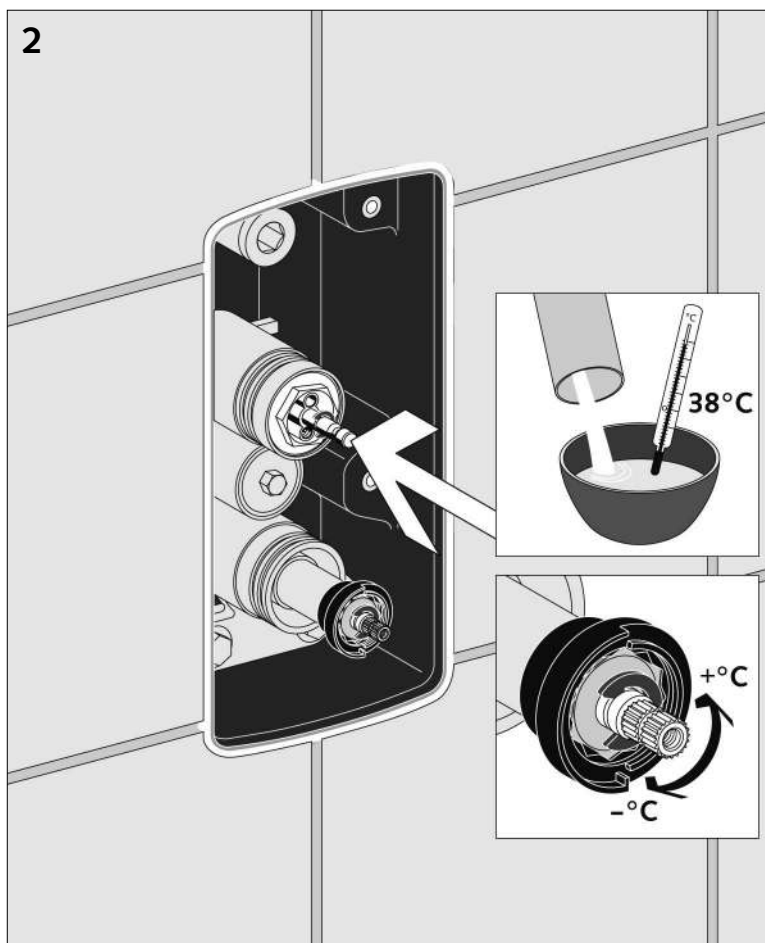
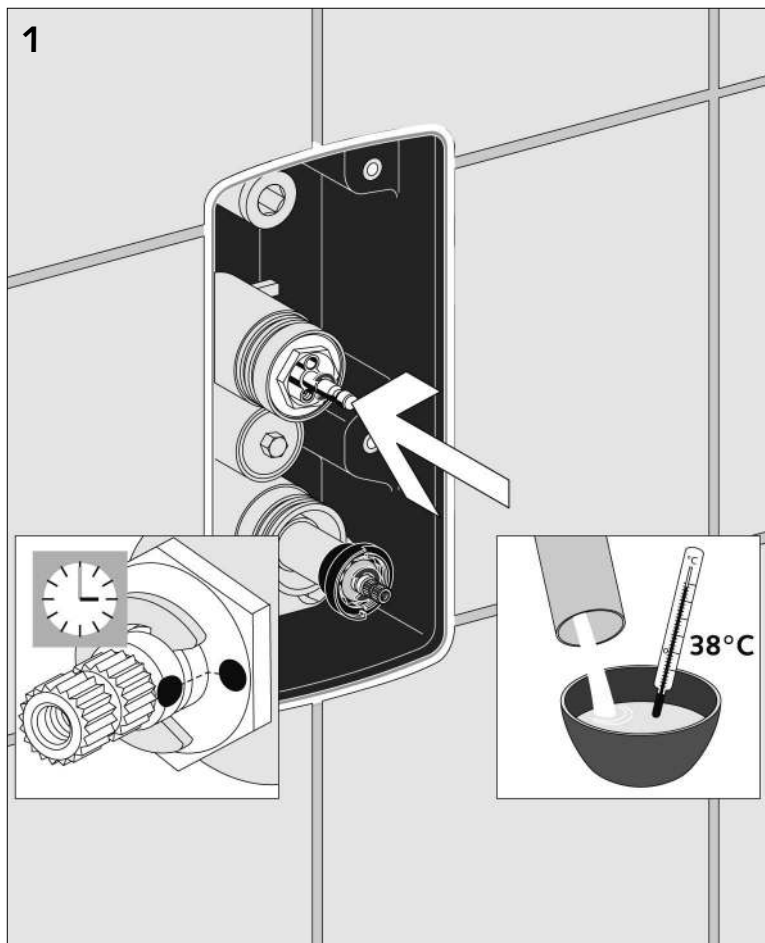
- (D) • Masterbox fliesenbündig abtrennen.
- (GB) • Cut off master box flush with the tiles.
- (F) • Couper le Masterbox à ras du carrelage.
- (NL) • Masterbox tegen tegels afsnijden.
- (E) • Cortar la caja de empotramiento al ras del azulejo.



- (D) • Fuge dauerelastisch verfugen.
- (GB) • Fill joint with non-setting sealant.
- (F) • Appliquer un joint élastique.
- (NL) • Elastische voegenkit aanbrengen.
- (E) • Rellenar la junta con silicona.



- (D) • Leitungen nach DIN 1988 mit Spülstutzen (Lieferumfang) spülen. Nach dem Spülvorgang, Vorabsperrung wieder öffnen.
- (GB) • Flush lines with flush nozzle (product package) in accordance with DIN 1988. After flushing the lines, open the preliminary block again.
- (F) • Rincer les canalisations suivant la DIN 1988 avec l'élément de rinçage (joint). Après le rinçage ouvrir la vanne d'arrêt.
- (NL) • Waterleiding spoelen volgens DIN 1988 met spoeelement (meegeleverd). Na de spoeling de afsluitkraan openen.
- (E) • Aclarar los conductos con el tubo de aclarado (incluido en el suministro) como se indica en DIN 1988. Después del proceso de aclarado, abrir de nuevo la válvula de paso previa.



- (D)** • Thermostat ist auf 38 °C werksseitig eingestellt.
Einstellung nur bei Bedarf vornehmen.

Ablauf am Duschauslauf herstellen (Duschkopf).
Selbstschlussventil so lange auslösen, bis kein
Temperaturanstieg mehr feststellbar ist (Thermometer).

- (GB)** • Thermostat has been set to 38 °C at the factory.
Adjust only if required.

Connect drain to the shower spout (shower head).
Actuate self-closing valve until an increase in temperature
can no longer be detected (thermometer).

- (F)** • Le thermostat est pré-réglé sur 38 °C.
Adapter uniquement si nécessaire.

Lors de la mise en service prévoir un écoulement
provisoire. Actionner la cartouche jusqu'à ce qu'il n'y ait plus
d'augmentation de la température (thermomètre).

- (NL)** • De thermostaat is op 38 °C ingesteld.
Instelling enkel indien nodig aanpassen.

Bij ingebruikname het lopende water via een voorlopige
afvoer leiden. Het ventiel zo lang ingedrukt houden zodat
er geen temperatuursverhoging meer is (thermometer).

- (E)** • El termostato viene de fábrica ajustado en 38°C.
Sólo hay que reajustarlo en caso necesario.

Establecer la salida en la toma de la ducha (el cabezal de
la ducha). Activar la válvula de cierre automático hasta que
ya no se note un aumento mayor de la temperatura
(termómetro).

- (D)** • Temperaturspindel an Rasterung so einstellen, dass konstant
38 °C Wasser fließt. Spindel in dieser Position belassen.

- (A)** Nach VDI 3818 soll in öffentlich zugänglichen Gebäuden die
Maximaltemperatur 42 °C am Duschkopf nicht übersteigen.
Als Zubehör ist ein Temperaturregelknopf mit blockiertem
Rastknopf erhältlich.

- (GB)** • Set temperature spindle on the ratchet mechanism until the
water flows at a constant 38 °C. Leave spindle in this position.

- (A)** In accordance with VDI 3818 the shower head in public
buildings should not exceed the maximum temperature of
42 °C. A temperature control knob with blocked latch knob
is available as an accessory.

- (F)** • Lorsque la température est constante, positionner l'axe pour
obtenir de l'eau à 38 °C. Laisser l'axe dans cette position.

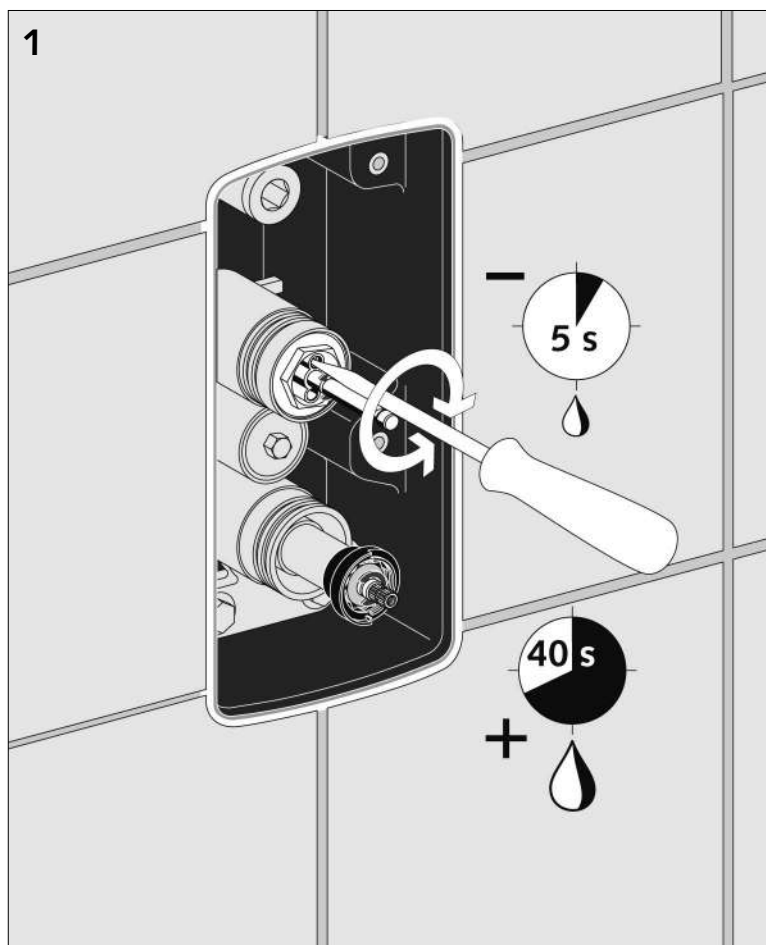
- (A)** Suivant VDI 3818 la température de l'eau ne peut dépasser
42 °C dans les bâtiments publics. Une poignée de commande
avec bouton de température bloqué est disponible comme
accessoire.

- (NL)** • Wanneer de watertemperatuur constant is, de as van de
thermostaat instellen, zodat men constant 38 °C bereikt.
As in deze stand laten staan.

- (A)** Volgens VDI 3818 mag in openbare gebouwen de
watertemperatuur 42 °C niet overstijgen. Als toebehoren is
er een temperatuurknop met geblokkeerde drukknop
beschikbaar.

- (E)** • Ajustar el regulador de temperatura en la muesca para que
fluya agua a una temperatura constante de 38°C.
Dejar el regulador en esta posición.

- (A)** Según el reglamento 3818 de la VDI, la asociación de
ingenieros alemanes, no se debe exceder la temperatura
máxima de 42°C. Como accesorio hay un regulador
de temperatura con botón de bloqueo activable.



- (D)** • Werkseinstellung ca. 25 - 30 s (3 bar Fließdruck), 35 °C)
Einstellbereich ca. 5 - 40 s

Laufzeit abhängig von Fließdruck und Mischwassertemperatur

Hoher Fließdruck - kurze Laufzeit

Hohe Temperatur - kurze Laufzeit

- (GB)** • Factory setting approx. 25 - 30 s (3 bar flow pressure), 35 °C)
Adjustment range approx. 5 s to 40 s

Run time dependent on flow pressure and mix water temperature.

High flow pressure - short run time

High temperature - short run time

- (F)** • Préréglé sur env. 25 - 30 s
(pression dynamique 3 bar), 35 °C)
Réglable de 5 s à 40 s

La durée de fonctionnement dépend de la pression et de la température de l'eau.

Grande pression - durée plus courte

Haute température - durée plus courte

- (NL)** • Vooringesteld op ca. 25 - 30 s (3 bar werkdruk), 35 °C)
Instelbereik ca. 5 tot 40 s

Looptijd afhankelijk van werkdruk en mengwatertemperatuur

Hoge werkdruk - kortere looptijd

Hoge temperatuur - kortere looptijd

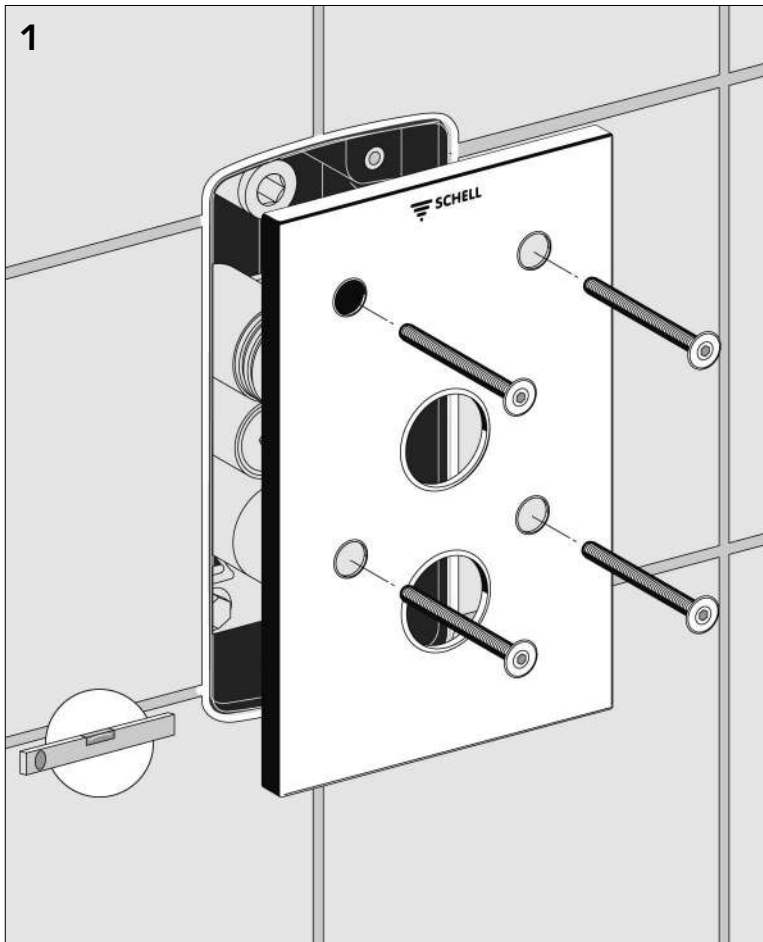
- (E)** • Ajuste de fábrica aprox. 25 - 30 s (con una presión de caudal de 3 bar), 35°C
Rango de ajuste aprox. 5 - 40s

Tiempo de funcionamiento en función de la presión de caudal y de la temperatura del agua mezclada:

Caudal elevado: tiempo de funcionamiento breve

Temperatura elevada: tiempo de funcionamiento breve

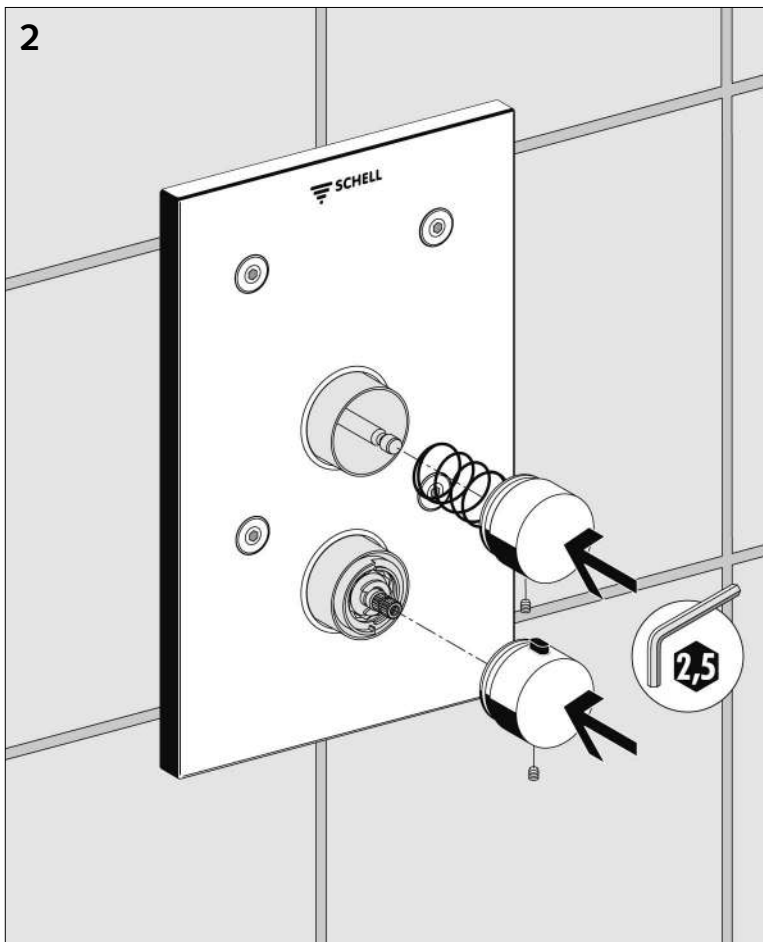
1



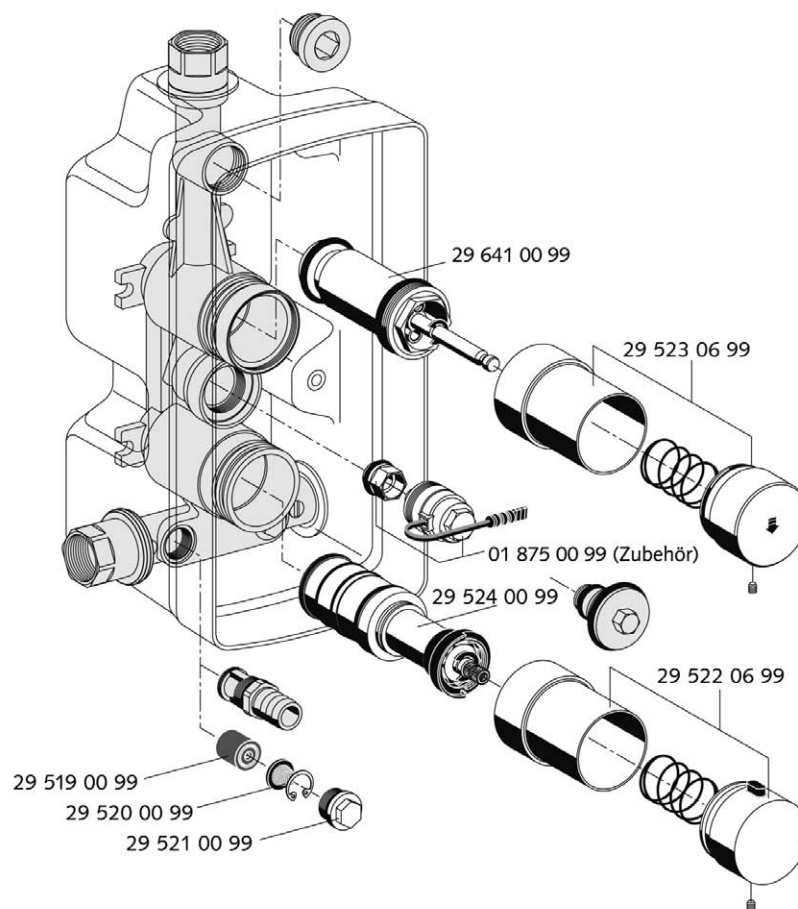
- (D) • Frontplatte mit mitgeliefertem Schlüssel anziehen.
- (GB) • Tighten front panel with supplied key.
- (F) • Fixer la plaque de finition (clé fournie).
- (NL) • Afdekplaat bevestigen met bijgeleverde sleutel.
- (E) • Artonillar la placa frontal con la llave incluida.

(D)
(GB)
(F)
(NL)
(E)

2



- (D) • Betätigungselemente befestigen.
- (D) • Nach Funktionsprüfung, Einweisung des Betreibers nach VDE 6023 durchführen!
- (GB) • Tighten front panel with supplied key.
- (D) • After function test, instruct operator in accordance with VDE 6023!
- (F) • Monter les poignées de commande.
- (D) • Après le contrôle de fonctions, vérifier l'installation suivant VDE 6023!
- (NL) • Bedieningsgrepen bevestigen.
- (D) • Na de functietest de installatiecontrole volgens VDE 6023 uitvoeren!
- (E) • Fijar los elementos de accionamiento.
- (D) • Después de la comprobación de funcionamiento, hay que instruir al propietario según se especifica en la normativa 6023 de la VDE (Asociación Alemana de Electricidad).



Zubehör / Accessories / Accessoires / Toebehoren / Accesorios

01 490 00 99



- (D) • Netzteil
- (GB) • Transformer
- (F) • Transfo
- (NL) • Transfo
- (E) • Fuente de alimentación

01 537 00 99



- (D) • Elektro-Verteilerkasten mit Netzteil
- (GB) • Junction box with tranformer
- (F) • Coffret électrique avec transfo
- (NL) • Elektrische verdeelkast met transfo
- (E) • Caja de distribución eléctrica con fuente de alimentación

01 875 00 99



01 538 00 99



- (D) • Schlüsselschalter Thermische Desinfektion
- (GB) • Key switch thermal disinfection
- (F) • Interrupteur à clef désinfection thermique
- (NL) • Sleutelschakelaar thermische ontsmetting
- (E) • Interruptor de llave desinfección térmica

01 810 00 99



- (D) • Thermostatknopf mit festem Anschlag
- (GB) • Thermostat button with fixed position
- (F) • Bouton du thermostat avec butée fixe
- (NL) • Thermostaatknop met vaste aanslag
- (E) • Limitador de temperatura con botón

- (D) • Magnetventil Thermische Desinfektion
- (GB) • Solenoid valve thermal disinfection
- (F) • Vanne magnétique pour désinfection thermique
- (NL) • Magneetventiel voor thermische ontsmetting
- (E) • Válvula magnética de desinfección térmica

SCHELL GmbH & Co. KG | Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31 | 57462 Olpe | Germany
Tel.: +49 (0) 27 61-8 92-0
Fax: +49 (0) 27 61-8 92-1 99
info@schell.eu | www.schell.eu



Todos os sistemas foram controlados de fábrica relativamente ao bom funcionamento e foi ajustado um tempo de funcionamento de aprox. 20 – 25 s com os seguintes valores:

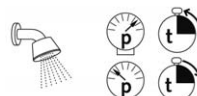
1. Pressão de fluxo: 3 bar
2. Temperatura da água de mistura: 38 °C
3. Débito da cabeça de duche: 10l/min

Outras pressões, débitos e alterações da temperatura conduzem a outros tempos de funcionamento::

1. Alterações do tempo de funcionamento através de alterações da pressão de fluxo

Pressão mais alta – tempo de funcionamento mais curto

Pressão baixa – tempo de funcionamento mais longo



2. Alterações dos tempos de funcionamento através de outros débitos

Débito mais baixo – tempo de funcionamento mais curto

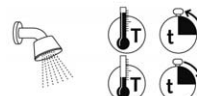
Débito mais alto – tempo de funcionamento mais longo



3. Alterações do tempo de funcionamento através de alterações da temperatura

Temperatura mais baixa – tempo de funcionamento mais longo

Temperatura mais alta – tempo de funcionamento mais curto



O ajuste do tempo de funcionamento pode ser efectuado através do parafusode regulação, a uma pressão de fluxo de 3 bar, entre aprox. 5 e aprox. 40 s. São comuns oscilações do tempo de funcionamento, resultantes de flutuações da pressão, dentro da rede de alimentação.

Equipamentos raramente utilizados:

Em caso de utilização após longos períodos de paragem deve-se deixar escorrer alguma água (ver recomendações do Ministério do Ambiente)..

Protecção contra legionelas:

Em caso de perigo de uma elevada concentração de legionelas deve-se prever uma válvula magnética (# 01 875 00 99) para a desinfecção térmica ou outras medidas segundo a ficha técnica DVGW W551. Ter especial atenção durante a instalação para pessoas com imunodeficiências..

Avisos para a colocação em funcionamento:

Antes de proceder à colocação em funcionamento deve-se enxaguar todas as tubagens, segundo a ficha técnica ZVSHK, DIN 1988-2 ou DIN EN 806-4. Cada sistema deve ser sujeito a um controlo de pressão, após a instalação. O controlo de pressão deve ser efectuado, sempre que possível, com ar comprimido.

Sistemas com termóstato:

Deve verificar-se o ajuste da temperatura do termóstato, bloqueio da água quente (38°C + 1°K).

Utilizar o botão de termóstato SCHELL com batente fixo (Referência: 01 810 06 99) nos sistemas onde pretende que a temperatura máxima pré-ajustada não seja desajustada. Os sistemas com termóstato estão equipados com uma protecção contra queimaduras segundo EN 1111.

Avisos de manutenção:

Segundo a norma DIN 1988, as válvulas de retenção têm que ser sujeitas a um controlo de funcionamento dos termóstatos deve ser controlado pela entidade operadora, em intervalos regulares. A limpeza dos filtros e uma eventual descalcificação deve ser eventualmente realizada de 2 em 2 anos, conforme descrito na norma DIN 1988 (para aquecedores de água potável).

Instrução da entidade operadora:

Realizar a instrução da entidade operadora segundo VDE 6023.

(P)

(I)

(CZ)

(PL)

(HU)



Tutti i rubinetti sono stati testati in fabbrica e regolati su un tempo di erogazione di ca. 20 - 25 sec. con i seguenti valori:

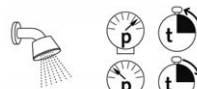
1. Pressione idraulica: 3 bar
2. Temperatura acqua miscelata: 38 °C
3. Portata erogatore: 10l/min

Variazioni di pressione, portata e temperatura comportano altri tempi di erogazione:

1. Variazioni del tempo di erogazione dovute a variazioni della pressione idraulica

Maggiore pressione - tempo di erogazione inferiore

Pressione minore - tempo di erogazione più lungo



2. Variazioni del tempo di erogazione dovute ad altre portate

Portata inferiore - tempo di erogazione inferiore

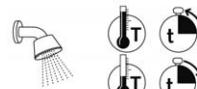
Portata maggiore - tempo di erogazione maggiore



3. Variazioni del tempo di erogazione dovute a variazioni della temperatura

Temperatura inferiore - tempo di erogazione più lungo

Temperatura superiore - tempo di erogazione inferiore



L'impostazione del tempo di erogazione può essere regolata attraverso la vite di regolazione tra 5 e 40 sec. con una pressione idraulica di 3 bar. Le variazioni del tempo di erogazione dipendenti dalle variazioni di pressione all'interno della rete di alimentazione sono comuni.

Rubinetti usati raramente:

In caso di uso dopo lunghi periodi di inutilizzo far scorrere l'acqua (vedere raccomandazione dell'Ufficio federale per l'ambiente).

Protezione antilegionella:

In caso di pericolo di elevate concentrazioni di legionella provvedere alla disinfezione termica rubinetti con una valvola elettromagnetica (# 01 875 00 99) o prevedere altre misure conformi al foglio tecnico DVGW W551. Osservare particolare attenzione nelle installazioni per persone con immunodeficienza.

Avvertenze per la messa in funzione:

Prima della messa in funzione, lavare tutte le tubazioni secondo il foglio tecnico ZVSHK, norma DIN 1988-2 o DIN EN 806-4. Dopo l'installazione sottoporre ogni rubinetto a una prova di pressione, se possibile eseguire la prova con aria compressa.

Rubinetteria con termostato:

Verificare la regolazione della temperatura del termostato, blocco acqua calda (38°C + 1°K).

Utilizzare la testa termostatica SCHELL con riscontro fisso (cod. art.: 01 810 06 99) in impianti in cui la temperatura massima preimpostata non deve essere modificata. La rubinetteria dotata di termostato ha una protezione antiscottatura conforme alla norma EN 1111.

Avvertenze per la manutenzione:

In base alla norma DIN 1988 le valvole di non ritorno (RV) devono essere sottoposte annualmente a un controllo di funzionalità. Il funzionamento del termostato deve avvenire a intervalli regolari a cura del gestore. La pulizia dei filtri ed eventualmente la decalcificazione devono avvenire ogni 2 anni come da norma DIN 1988 (per scaldacqua per acqua potabile).

Addestramento del gestore:

Eseguire l'addestramento del gestore secondo la norma VDE 6023.



Funkce všech armatur byla zkontrolována ve výrobním závodě a je nastavena na dobu chodu cca 20 – 25 s při následujících hodnotách:

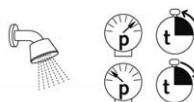
1. Hydraulický tlak: 3 bar
2. Teplota smíšené vody: 38°C
3. Průtok sprchovou hlavici: 10 l/min

Jiné tlaky, průtoky a změny teplot vedou k jiným dobám chodu:

1. Změny doby chodu způsobené změnami hydraulického tlaku

Vyšší tlak – kratší doba chodu

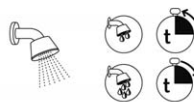
Nižší tlak – delší doba chodu



2. Změny doby chodu způsobené jinými průtoky

Nižší průtok – kratší doba chodu

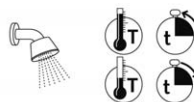
Vyšší průtok – delší doba chodu



3. Změny doby chodu způsobené změnami teplot

Nižší teplota – delší doba chodu

Vyšší teplota – kratší doba chodu



Dobu chodu lze nastavit regulačním šroubem při hydraulickém tlaku 3 bar mezi cca 5 a cca 40 s. Výkyvy doby chodu vyplývající z kolísání tlaku v rozvodné síti jsou běžné.

Zřídka používané armatury:

Při použití po delších provozních pauzách nechte odtéct vodu.

Ochrana proti bakteriím legionely:

Při nebezpečí vysokých koncentrací bakterií legionely nainstalujte magnetický ventil (obj. č. 01 875 00 99) pro provádění termické dezinfekce. Je třeba respektovat příslušné hygienické normy a předpisy zejména při instalaci pro osoby s oslabenou imunitou.

Uvedení do provozu:

Před uvedením do provozu je nutné všechna potrubí propláchnout dle příslušných norem a předpisů. Každou armaturu je nutné po instalaci podrobit tlakové zkoušce, tlakovou zkoušku je nutné provést pokud možno stlačeným vzduchem.

Armatury s termostatem:

Je nutné zkontrolovat nastavení teploty termostatu, blokace horké vody (38 °C + 1 °K).

Použijte tlačítko termostatu SCHELL s pevnou zarážkou (obj. č. 01 810 06 99) u zařízení, u kterých nemá být provedena změna přednastavené maximální teploty. Armatury s termostatem mají ochranu proti opatření dle EN 1111.

Pokyny k údržbě:

Kontrolu funkce armatury a termostatů je třeba provádět v přiměřených intervalech provozovatelem objektu. Čištění filtrů a příp. odvápnění by mělo probíhat každé dva roky.

Zaškolení provozovatele:

Před uvedením armatur do provozu je třeba provést zaškolení provozovatele o funkci a údržbě armatur.

P

I

CZ

PL

HU



Wszystkie armatury są fabrycznie badane pod kątem prawidłowości działania i ustawiane na czas wypływu ok. 20 - 25 s przy następujących wartościach:

1. Ciśnienie wody: 3 bar
2. Temperatura wody zmieszanej: 38 °C
3. Wypływ z głowicy natrysku: 10l/min

Inne wartości ciśnienia, przepływu i zmiany temperatury powodują inne czasy wypływu:

1. Zmiany czasu wypływu wskutek zmian ciśnienia wody

wyższe ciśnienie – krótszy czas wypływu
niższe ciśnienie – dłuższy czas wypływu



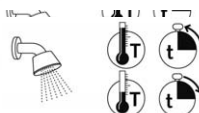
2. Zmiany czasu wypływu przy innym natężeniu przepływu

mniej przepływ – krótszy czas wypływu
więcej przepływ – dłuższy czas wypływu



3. Zmiany czasu wypływu wskutek zmian temperatury

niższa temperatura – dłuższy czas wypływu
wyższa temperatura – krótszy czas wypływu



Czas wypływu można ustawiać iglicą regulacyjną przy ciśnieniu wody 3 bar w zakresie od ok. 5 do ok. 40 s. Zmiany czasu wypływu wynikające z wahań ciśnienia wody w sieci wodociągowej są zjawiskiem normalnym..

Rzadko używana armatura:

W przypadku użycia po dłuższej przerwie w użytkowaniu spuścić odpowiednią ilość wody (patrz zalecenie Federalnego Urzędu Ochrony Środowiska).

Ochrona przed Legionellą:

W przypadku niebezpieczeństwa namnażania się bakterii Legionella zastosować armaturę ze zintegrowanym zaworem elektromagnetycznym do dezynfekcji termicznej (# 01 875 00 99) lub przewidzieć inne środki, zgodnie z instrukcją roboczą DVGW W 551. Szczególną uwagę należy poświęcić instalacjom przewidzianym dla osób o osłabionym układzie odpornościowym.

Wskazówka dotycząca uruchomienia:

Przed uruchomieniem należy przepłukać wszystkie przewody rurowe zgodnie z instrukcją ZVSHK, DIN 1988-2 lub DIN EN 806-4. Wszystkie armatury po zainstalowaniu należy poddać próbie ciśnieniowej, próbę ciśnieniową w miarę możliwości przeprowadzić z wykorzystaniem sprężonego powietrza.

Armatury z termostatem:

Należy sprawdzić ustawienie temperatury na termostacie, blokada wody gorącej (38°C + 1°K).

W przypadkach, gdy ustawiona temperatura maksymalna nie powinna być zmieniana, zastosować pokrętko termostatu SCHELL ze stałą blokadą (nr kat.: 01 810 06 99). Armatura z termostatem posiada ochronę przed poparzeniem wg EN 1111.

Wskazówki konserwacji:

Zgodnie z DIN 1988 zawory zwrotne należy poddawać corocznej kontroli działania. Kontrolę działania termostatów przeprowadza użytkownik w stosownych odstępach czasu. Czyszczenie filtrów i ew. usuwanie osadów kamienia należy przeprowadzać zgodnie z normą DIN 1988 część 8 (dla podgrzewaczy c.w.u.) co 2 lata.

Instruktaż użytkownika:

Instruktaż użytkownika przeprowadzić zgodnie z VDE 6023.



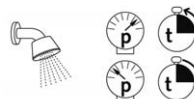
A gyártó valamennyi szerelvény működését ellenőrzi és a működési időt kb. 20 – 25 másodpercre állítja be a következő értékek mellett:

1. Nyomás: 3 bar
2. Kevertvíz-hőmérséklet: 38°C
3. Átfolyási mennyiség a zuhanyfejnél: 10 l/perc

Ettől eltérő nyomás, átfolyási mennyiség és hőmérsékletváltozás a működési idő változását vonja maga után:

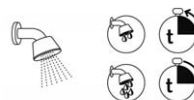
1. Működési idő változása a víznyomás változásának következményeként

- Magasabb nyomás – rövidebb működési idő
- Alacsonyabb nyomás – hosszabb működési idő



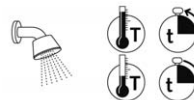
2. Működési idő változása az átfolyási mennyiség változásának következményeként

- Alacsonyabb átfolyási mennyiség - rövidebb működési idő
- Magasabb átfolyási mennyiség - hosszabb működési idő



3. Működési idő változása a hőmérséklet változásának következményeként

- Alacsonyabb hőmérséklet - hosszabb működési idő
- Magasabb hőmérséklet - rövidebb működési idő



A működési idő 3 bar víznyomás esetén, szabályozócsavarral kb. 5 és kb. 40 másodperc között állítható.

A vezetérendszerben lévő nyomásingadozásból eredően a működési idő ingadozása szokványos.

Ritkán használt szerelvények:

Hosszabb üzemszünet utáni használat esetén jól folyassa ki a vizet (lásd Környezetvédelmi Hivatal ajánlása).

Légionárius baktériumok elleni védelem:

A légionárius baktériumok magas koncentrációjának veszélye esetén mágnesszeleppel ellátott szerelvényt kell beépíteni termikus fertőtlenítés céljából vagy a DVGW W 551 munkalapnak megfelelő intézkedéseket kell elvégezni. Különös figyelmet kell fordítani a beszerelésre a gyenge immunrendszerrel rendelkező személyek esetében.

Tudnivalók az üzembe helyezéshez:

Üzembe helyezés előtt a ZVSHK munkalapnak, a DIN-1988-2 ill. a DIN EN 806-4 szabványnak megfelelően a csővezetéseket át kell öblíteni. A beépítést követően minden szerelvényt nyomáspróbának kell alávetni, a nyomáspróbát lehetőség szerint sűrített levegővel kell elvégezni.

Termosztátos szerelvények:

A termosztát hőmérsékletbeállítását ellenőrizni kell, forróvízkorlátozás (38°C + 1°K)

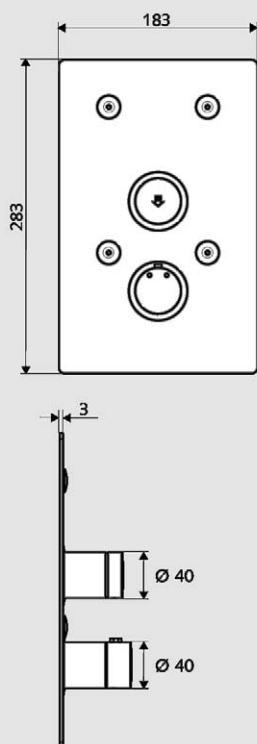
A fix nyitási iránnyal ellátott SCHELL termosztátgombot (cikkszám: 01 810 06 99) olyan berendezéseknél kell alkalmazni, amelyeknél az előre beállított maximális hőmérsékletet nem kell megváltoztatni. A termosztátszerelvények az EN 1111 normának megfelelően forrázás elleni védelemmel rendelkeznek.

Karbantartási útmutató:

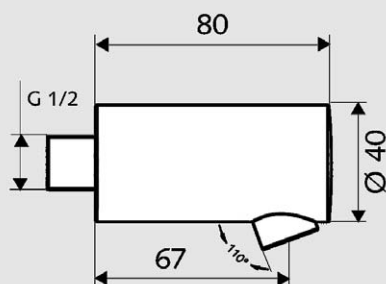
A DIN 1988 szabványnak megfelelően a visszafolyásgátló működésének ellenőrzését évente el kell végezni. A termosztátok működésének ellenőrzését a felhasználónak megfelelő időközönként el kell végeznie. A szűrők tisztítását és adott esetben a vízkötelenítést a DIN 1988 szabvány 8. részének megfelelően (pl. vízmelegítőknél) két évente el kellene végezni.

Üzemeltető betanítása:

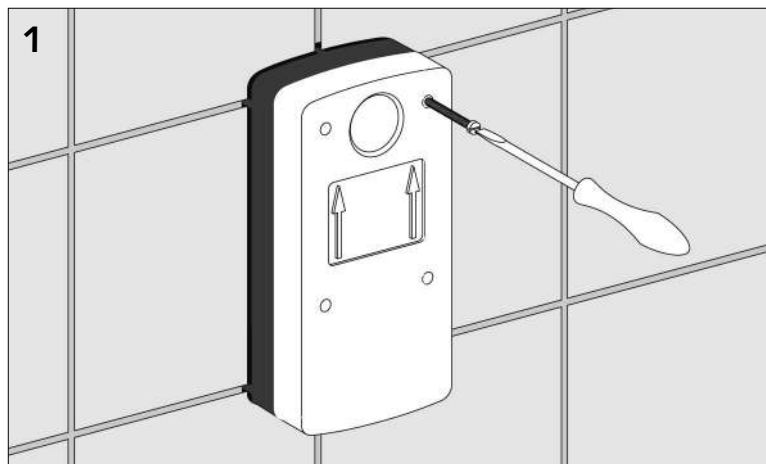
Az üzemeltető betanítása a VDE 6023 szabvány szerint történik.



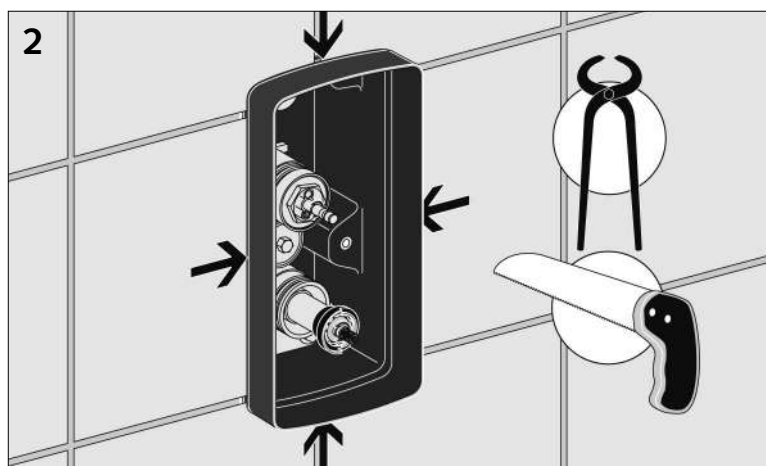
- (P) • Dimensões para o Kit de acabamento BASIC D-SC-T.
- (I) • Dimensioni per il set di montaggio a parete finita BASIC D-SC-T.
- (CZ) • Rozměry předmontované sady BASIC D-SC-T.
- (PL) • Wymiary zestawu montażowego BASIC D-SC-T.
- (HU) • A BASIC D-SC-T készreszerelő készlet méretei.



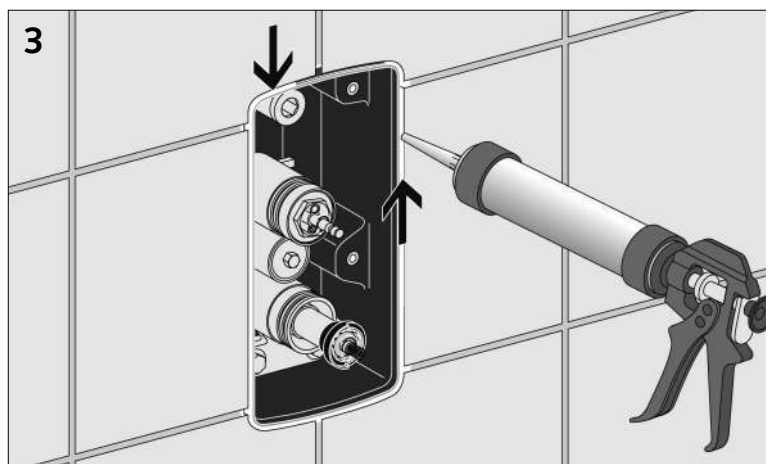
- (P) • **Acessórios:** Cabeça de duche, Referência 01 844 06 99.
- (I) • **Accessori:** Erogatore, Cod. art. 01 844 06 99.
- (CZ) • **Příslušenství:** Sprchová hlavice, obj. č. 01 844 06 99.
- (PL) • **Akcesoria:** Głowica natrysku, Nr kat. 01 844 06 99.
- (HU) • **Tartozékok:** Zuhanyfej, cikkszám: 01 844 06 99.



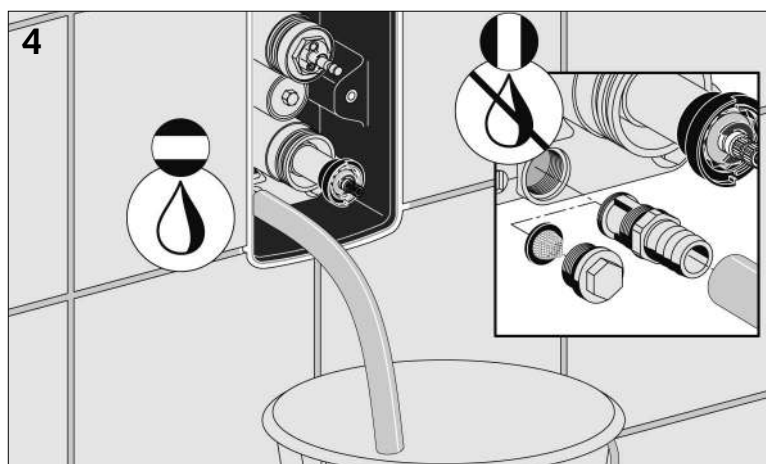
- (P) • Remover a tampa de protecção.
- (I) • Rimuovere il coperchio.
- (CZ) • Sejměte omítkovou krytku.
- (PL) • Usunąć pokrywę ochronną.
- (HU) • Vegye le a vakoló fedelet.



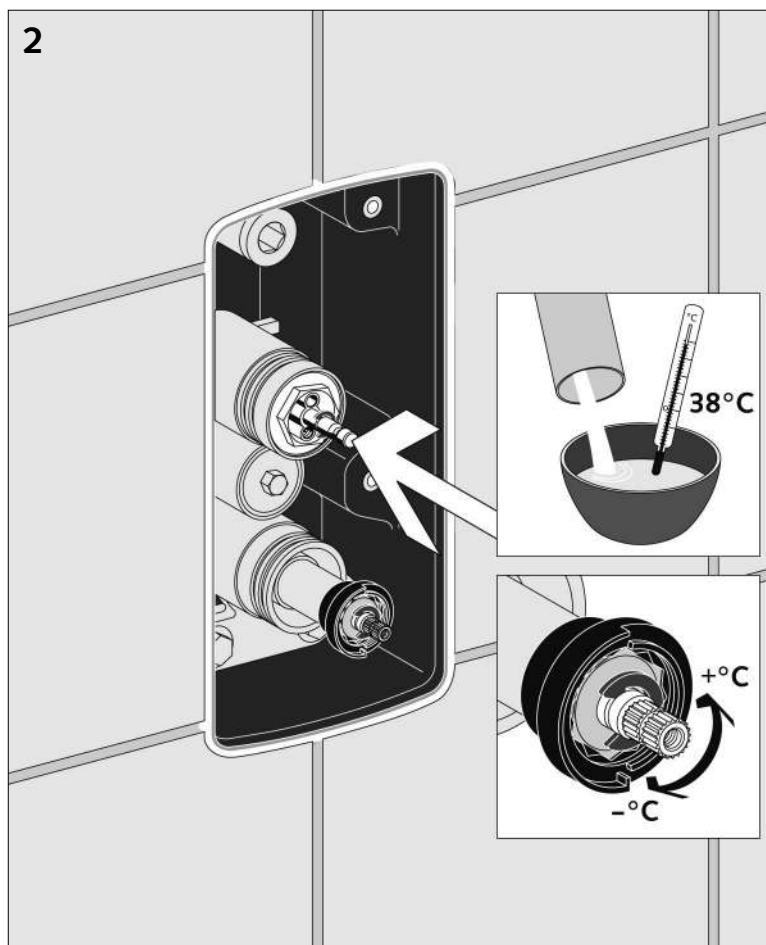
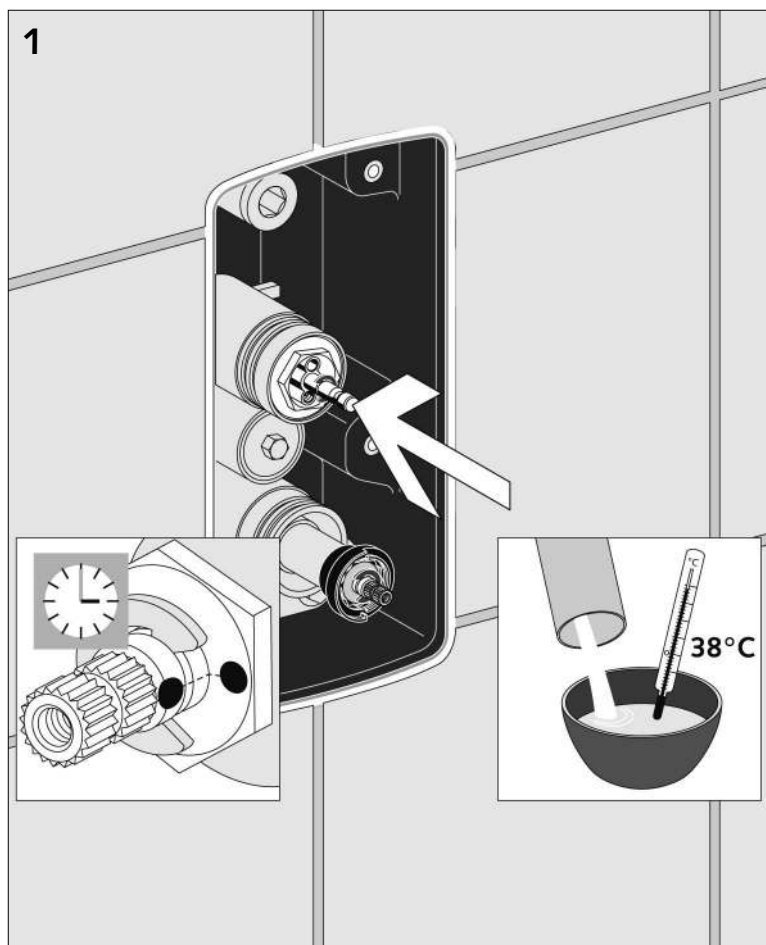
- (P) • Cortar a Masterbox de forma alinhada com a tijoleira.
- (I) • Staccare la Masterbox a livello delle piastrelle.
- (CZ) • Odřízněte hranu masterboxu na úrovni obkladu.
- (PL) • Przyciąć Masterbox na równi z płytkami.
- (HU) • Vágja le a Masterboxot a csempe síkjáig.



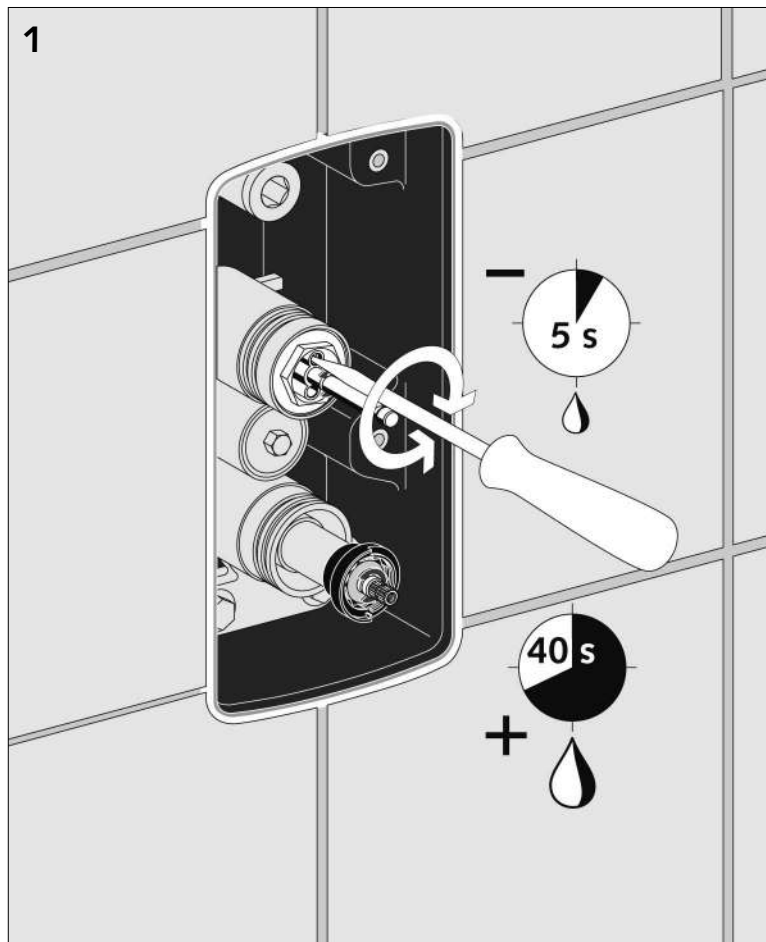
- (P) • Tomar a junta de forma permanentemente elástica.
- (I) • Stuccare le connessioni con elasticità permanente.
- (CZ) • Vyplňte spáru trvale pružným tmelem.
- (PL) • Zafugować trwale elastyczną fugą.
- (HU) • Tömítse a fugákat rugalmas tömítőanyaggal.



- (P) • Enxaguar segundo DIN 1988 com bocal de enxaguamento (volume de fornecimento). Voltar a abrir o pré-bloqueio após o enxaguamento.
- (I) • Lavare le tubature con il bocchettone (fornito) secondo la norma DIN 1988. Dopo il lavaggio, aprire nuovamente il rubinetto di arresto.
- (CZ) • Propláchněte důkladně potrubí proplachovací zátkou (součást balení). Po propláchnutí opět otevřete předuzávěr.
- (PL) • Przeplukać przewody zgodnie z DIN 1988 wykorzystując króciec do przepłukiwania (w zestawie). Po zakończeniu płukania otworzyć ponownie zawór odcinający.
- (HU) • Öblítse át a vezetéket az öblítőcsenk (kiszerezés része) segítségével a DIN 1988 szabványnak megfelelően. Az átöblítés után nyissa meg újra az előelzáró szelepet.



- (P)** • O termostato está ajustado de fábrica em 38°C.
Realizar o ajuste apenas se necessário.
Estabelecer escoamento na saída do duche (cabeça de duche).
Accionar a válvula de fecho autónomo até não ser detectada mais nenhuma subida da temperatura (termómetro).
 - (I)** • Il termostato è impostato di fabbrica su 38°C.
Eseguire una regolazione solo se necessario.
Realizzare lo scarico sull'uscita della doccia (erogatore).
Azionare la valvola con chiusura automatica fino a quando non si rileva più un aumento della temperatura (termometro).
 - (CZ)** • Termostat je z výroby nastaven na 38 °C.
Nastavení provádějte jen v případě potřeby.
Vytvořte odtok na výtoku sprchy (sprchová hlavice).
Povolujte samozavírací ventil tak dlouho, dokud již neroste teplota vody (použijte teploměr).
 - (PL)** • Termostat jest ustawiony fabrycznie na 38°C.
Ustawień dokonywać wyłącznie w razie potrzeby.
Podłączyć odpływ na wylocie natrysku (głowica natrysku). Zawór samozamykający pozostawić otwarty do momentu ustabilizowania się temperatury (termometr).
 - (HU)** • A termosztát gyárilag 38 °C-ra van beállítva.
Csak szükség esetén változtassa meg a gyári beállítást.
A vízkifolyást a zuhanykifolyón keresztül hozza létre (zuhanyfej). Az önelzárószelepet mindaddig tartsa benyomva, amíg a hőmérséklet már nem emelkedik tovább (hőmérő).
-
- (P)** • Ajustar o fuso da temperatura de forma a garantir um fluxo constante de água a 38°C. Deixar o fuso nesta posição.
 - (I)** • Regolare la vite della temperatura sulla retinatura in modo che l'acqua scorra in modo costante a 38°C. Lasciare la vite in questa posizione.
 - (CZ)** • Nastavte teplotní vřeteno na stupnici tak, aby konstantně tekla voda teplá 38 °C. Nechte vřeteno v této poloze.
 - (PL)** • Trzpień regulacji temperatury ustawić tak, by cały czas leciała woda o temperaturze 38°C. Pozostawić trzpień w tym położeniu.
 - (HU)** • Állítsa be a hőmérsékletszabályozót a jelölésnek megfelelően, hogy folyamatosan 38°C-os víz folyjon, majd hagyja ebben a pozícióban.
-
- (P)** • Segundo VDI 3818 não deve ser excedida uma temperatura máxima de 42°C em edifícios públicos. É disponibilizado como acessório um botão regulador da temperatura com botão de encaixe bloqueado.
 - (I)** • Ai sensi della norma VDI non è consentito superare la temperatura massima di 42°C negli edifici ad accesso pubblico. Come accessorio è disponibile un regolatore di temperatura con manopola bloccata.
 - (CZ)** • Maximální teplota by neměla ve veřejně přístupných budovách překročit 42 °C.
Jako příslušenství lze dodat regulační tlačítko teploty s blokovacím tlačítkem se stupnicí.
 - (PL)** • Zgodnie z VDI 3818 w budynkach użyteczności publicznej temperatura maksymalna nie pinna przekraczać 42 °C.
Opcjonalnie dostępna jest gałka regulacji temperatury z blokadą.
 - (HU)** • A VDI 3818 előírás szerint a maximális hőmérséklet a nyilvános épületekben nem lépheti túl a 42°C-ot. Tartozékként kapható blokkolt nyomógombbal ellátott hőmérséklet-szabályozógomb.



- (P)** • Ajuste de fábrica aprox. 25 – 30 s (3 bar pressão de fluxo), 35°C. Intervalo de ajuste aprox. 5 - 40 s.

Tempo de funcionamento dependente da pressão de fluxo e da temperatura da água de mistura:

Alta pressão de fluxo: curto tempo de funcionamento
Alta temperatura: curto tempo de funcionamento

- (I)** • Impostazione di fabbrica ca. 25 – 30 sec (pressione idraulica 3 bar), 35°C. Campo di regolazione ca. 5 - 40 sec.

Tempo di erogazione in funzione della pressione idraulica e della temperatura dell'acqua miscelata:

Alta pressione idraulica: Breve tempo di erogazione
Elevata temperatura: Breve tempo di erogazione

- (CZ)** • Nastavení z výrobního závodu cca 25 – 30 s (hydraulický tlak 3 bar), 35°C. Rozsah nastavení cca 5 - 40 s.

Doba chodu závislá na hydraulickém tlaku a teplotě smíšené vody:

Vyšší hydraulický tlak: krátká doba chodu
Vysoká teplota: krátká doba chodu

- (PL)** • Ustawienie fabryczne ok. 25 – 30 s (ciśnienie przepływu 3 bar), 35°C. Zakres regulacji ok. 5 - 40s.

Czas wypływu zależny od ciśnienia przepływu i temperatury wody zmieszanej:

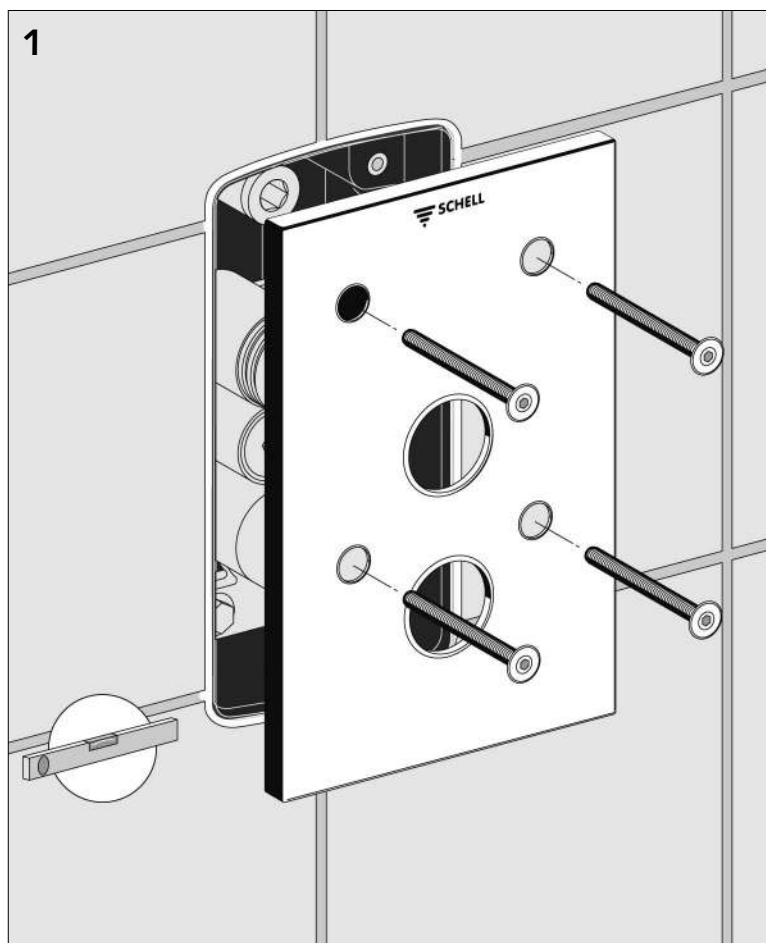
Wysokie ciśnienie wody: krótki czas wypływu
Wysoka temperatura: krótki czas wypływu

- (HU)** • Gyári beállítás kb. 25 – 30 mp, (víznyomás: 3 bar), 35 °C. Beállítási tartomány kb. 5 - 40 mp.

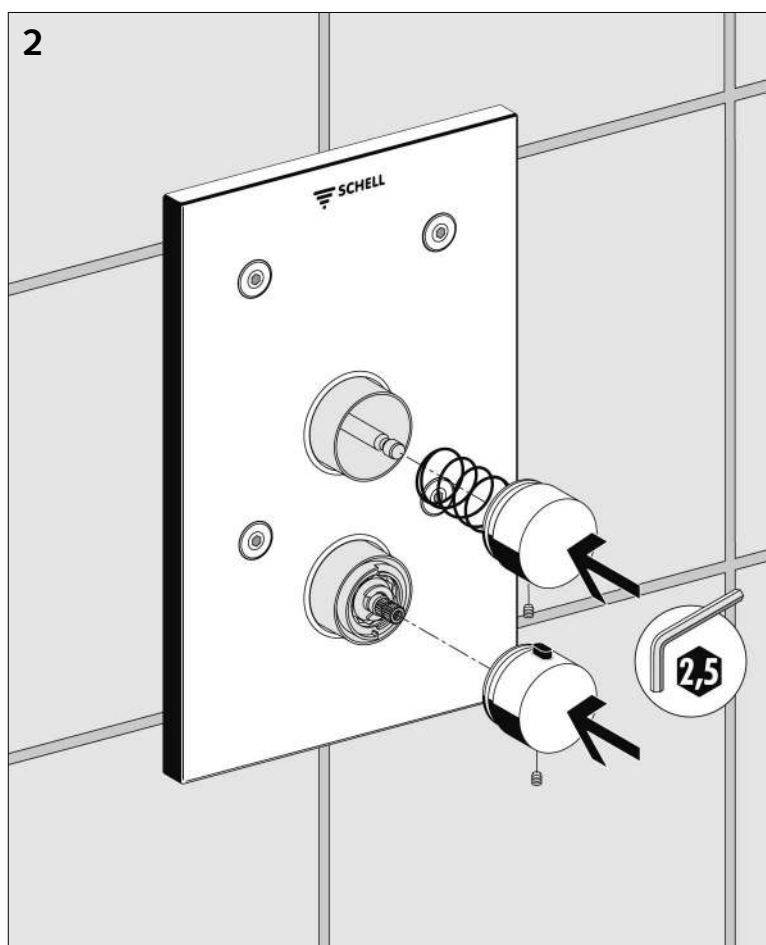
A működési idő a víznyomástól és a kevertvíz hőmérsékletétől függ

Magasabb víznyomás – rövidebb működési idő
Magas hőmérséklet – rövidebb működési idő

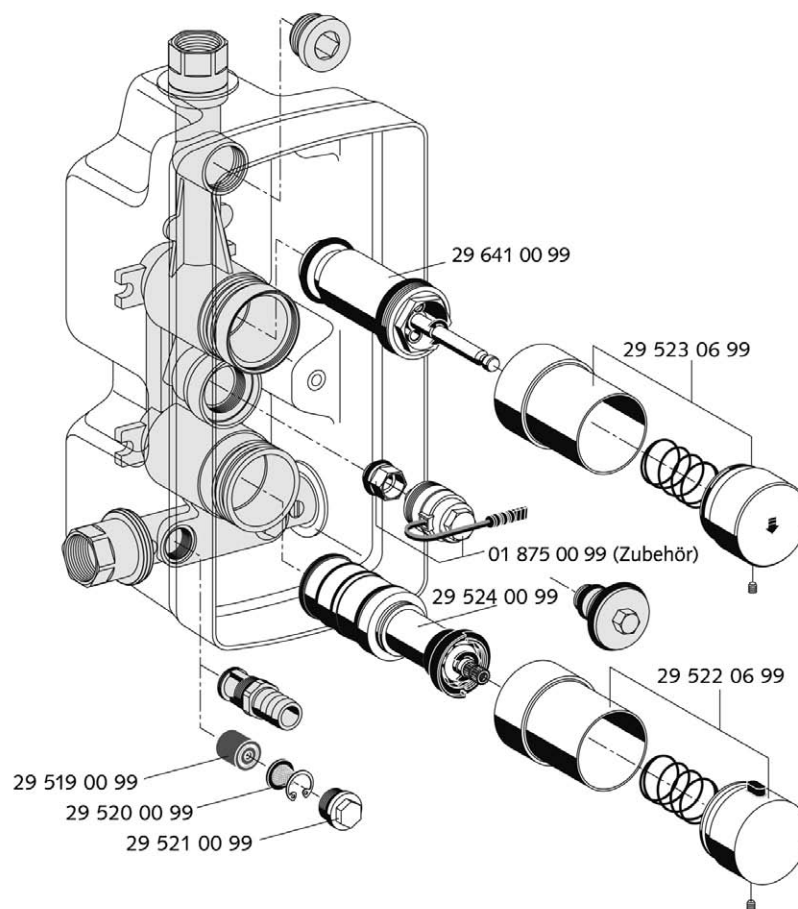




- (P) • Fixar a placa frontal com a chave incluída no volume de fornecimento.
- (I) • Serrare il frontalino con la chiave fornita.
- (CZ) • Čelní desku dotáhněte dodaným klíčem.
- (PL) • Płyte czołową przykręcić dołączonym kluczem.
- (HU) • Húzza meg az előlapot a kiserelésben található kulccsal.



- (P) • Fixar os elementos de comando.
- (A) Após o controlo de funcionamento, proceder à instrução da entidade operadora segundo VDE 6023!
- (I) • Fissare gli elementi di fissaggio.
- (A) Dopo la prova di funzionamento, eseguire l'addestramento del gestore secondo la norma VDE 6023!
- (CZ) • Upevněte ovládací prvky.
- (A) Po kontrole funkce proved'te zaškolení provozovatele.
- (PL) • Zamocować elementy obsługowe.
- (A) Po sprawdzeniu działania, przeprowadzić instruktaż użytkownika zgodnie z VDE 6023!
- (HU) • Rögzítse a működtető gombokat.
- (A) A működés ellenőrzését követően tanítsa be az üzemeltetőt a VDE 6023 szabványnak megfelelően!



Acessórios / Accessori / Příslušenství / Akcesoria / Tartozék

01 490 00 99



- (P) • Fonte de alimentação
- (I) • Sezione di rete
- (CZ) • Síťový zdroj
- (PL) • Zasilacz
- (HU) • Trafó

01 537 00 99



- (P) • Caixa de distribuição eléctrica com fonte de alimentação
- (I) • Cassetta di distribuzione con alimentatore
- (CZ) • Elektrická skříň rozvaděče se síťovým zdrojem
- (PL) • Elektryczna skrzynka rozdzielcza z zasilaczem
- (HU) • Elektromos elosztódoboz trafóval

01 875 00 99



01 538 00 99



- (P) • Interruptor de chave Desinfecção térmica
- (I) • Interruttore a chiave Disinfezione termica
- (CZ) • Klíčový spínač Termická dezinfekce
- (PL) • Przełącznik kluczykowy Dezynfekcja termiczna
- (HU) • Kulcsos kapcsoló termikus fertőtlenítéshez

01 810 00 99



- (P) • Botão de termostato com batente fixo
- (I) • Testa termostatica con riscontro fisso
- (CZ) • Tlačítko termostatu s pevnou zarážkou
- (PL) • Gałka termostatu ze stałym ograniczeniem
- (HU) • Fix nyitási iránnyal ellátott termosztátgomb

- (P) • Válvula magnética da desinfecção térmica
- (I) • Valvola elettromagnetica per disinfezione termica
- (CZ) • Magnetický ventil termické dezinfekce
- (PL) • Zawór elektromagnetyczny dezynfekcji termicznej
- (HU) • Mágnesszelep termikus fertőtlenítéshez



Toate armăturile sunt verificate din fabricație în privința funcționării și sunt setate să funcționeze un timp de cca. 20 - 25 s la următoarele valori:

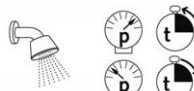
1. Presiune de curgere: 3 bar
2. Temperatură apă amestec: 38° C
3. Debit pară duș: 10 l/min

Ale presiuni, debite și modificări ale temperaturii implică alți timpi de funcționare:

1. Modificări ale timpului de funcționare în funcție de modificările presiunii de curgere

Presiune mai mare - timp de funcționare mai scurt

Presiune mai mică - durată de funcționare mai lungă



2. Modificări ale timpului de funcționare datorită altor debite

Debit mai redus - timp de funcționare mai scurt

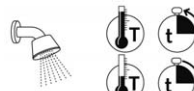
Debit mai mare - timp de funcționare mai lung



3. Modificări ale timpului de funcționare în funcție de modificările temperaturii

Temperatură mai redusă - durată de funcționare mai lungă

Temperatură mai mare - timp de funcționare mai scurt



Setarea timpului de funcționare se poate stabili prin intermediul șurubului de reglare la 3 bar presiune de curgere de la cca. 5 până cca.. 40 s. Variațiile de timp de funcționare rezultate din cauza variațiilor de presiune în rețeaua de alimentare cu apă sunt frecvente.

Armături utilizate rar:

La o utilizare după o perioadă de repaus mai îndelungată se lasă apa să curgă mai mult (vezi recomandarea administrației federale a mediului).

Protecția contra legiunelor:

În caz de pericol din cauza concentrației ridicate de legiunele armăturile se prevăd cu supapă magnetică (# 01 875 00 99) pentru dezinfectarea termică sau prevăd alte măsuri în concordanță cu DVGW (Asociația germană pentru reglementări apă și gaz) fișa de lucru W 551. Se acordă deosebită atenție instalațiilor pentru persoanele cu o imunitate redusă.

Indicație la punerea în funcțiune:

Înainte de punerea în funcțiune toate conductele se clătesc în conformitate cu fișa de lucru a ZVSHK, DIN 1988-2 resp. DIN EN 806-4. Fiecare armătură se va supune unei probe de presiune după instalare, proba de presiune se execută pe cât posibil cu aer comprimat.

Armături cu termostat:

Se verifică setarea temperaturii la termostat, blocajul de apă încăinsă (38 °C ± 1 °K).

Capul termostatic SCHELL se utilizează cu opritor fix (nr. art. 01 810 06 99) cu opritoare la care temperatura maximă presetată să nu permită modificare. Armăturile termostate sunt prevăzute cu protecție antiopărire conf. EN 1111.

Instrucțiuni privind întreținerea:

Conform DIN 1988 RV-urile trebuie supuse anual unui control de funcționare. Funcționarea termostatelor trebuie realizată la intervale adecvate de către operator. O curățare a filtrelor și o eventuală decalcifiere trebuie verificată conf. DIN 1988 partea 8 (pentru încălzitoarele de apă potabilă) eventual o dată la 2 ani.

Instruirea operatorului:

Instruirea operatorului se execută în conformitate cu VDE 6023.

Calitatea apei:

Armăturile Schell pentru duș sunt adecvate utilizării în instalații de apă conforme cu prescripțiile ordonanței referitoare la apa potabilă din 2001. Unele piese componente sunt sensibile la depunerile de calcar, și la impuritățile din apă. Dacă este necesar trebuie montat un filtru de impurități cu clapetă de sens unic, și un dedurizator (dacă durezza apei este peste 10 ° dH). Utilizarea bateriei pentru apă minerală cu componente ce pot coagula, sau pot deteriora părțile metalice, este permisă doar cu consimțământul producătorului.



Вся арматура проверена на функциональность в заводских условиях и настроена на продолжительность работы ок 20 – 25 с при следующих значениях:

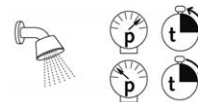
1. Давление истечения: 3 бар
2. Температура смешанной воды: 38°C
3. Пропускная способность душевой лейки: 10 л/мин

Другие давления, пропускные способности и изменения температуры ведут к иной продолжительности работы:

1. Изменение продолжительности работы вследствие изменений давления истечения

Повышенное давление – более короткая продолжительность работы

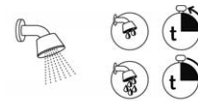
Пониженное давление – более длительная продолжительность работы



2. Изменения продолжительности работы вследствие другой пропускной способности

Пониженная пропускная способность – более короткая продолжительность работы

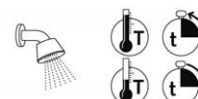
Повышенная пропускная способность – более длительная продолжительность работы



3. Изменения продолжительности работы вследствие изменений температуры

Пониженная температура – более длительная продолжительность работы

Повышенная температура – болая короткая продолжительность работы



Настройка продолжительности работы может выполняться установочным винтом при давлении истечения винтом при давлении истечения 3 бар в пределах от ок. 5 до ок. 40 с.

Колебания продолжительности работы в результате колебаний давления в пределах сети инженерно-технического обеспечения являются обычным явлением.

Редко используемая арматура:

Спустить воду при использовании после длительных перерывов в работе (смотри рекомендацию федерального ведомства по охране окружающей среды).

Защита от легионеллов:

При опасности возникновения высоких концентраций легионеллов предусмотреть выполнение тепловой дезинфекции с помощью электромагнитного клапана (№ 01 875 00 99) или иные меры в соответствии с рабочим стандартом DVGW W551. Особое внимание при установках для лиц со слабым иммунитетом.

Указания при вводе в эксплуатацию:

Перед вводом в эксплуатацию все трубопроводы необходимо промыть согласно рабочему стандарту ZVSHK, DIN 1988-2 или DIN EN 806-4.

Каждая арматура должна подвергаться проверке давлением после монтажа, проверку давлением проводить по возможности сжатым воздухом.

Арматура с термостатом:

Необходимо проверить настройку температуры термостата, блокирование горячей воды (38°C + 1°K).

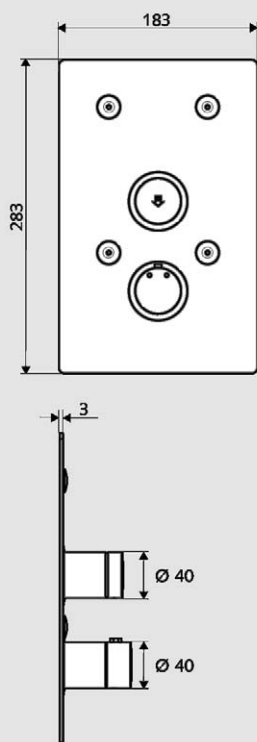
Кнопку термостата SCHELL с фиксированным упором (№ арт.: 01 810 06 99) вставлять в установки, в которых не должно выполняться регулирование предварительно настроенной максимальной температуры. Арматура с термостатом имеет защиту от ошпаривания в соответствии с EN 1111.

Указания по техобслуживанию:

Согласно DIN 1988 клапаны обратного течения должны подвергаться ежегодному функциональному контролю. Функция термостатов должна выполняться оператором через приемлемые интервалы времени. Очистка фильтров и при необходимости удаление накипи должны выполняться при необходимости каждые 2 года, как указано в DIN 1988 (для подогревателей питьевой воды).

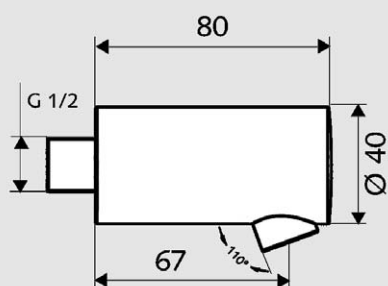
Инструктаж оператора:

Проводить инструктаж оператора в соответствии с VDE 6023.



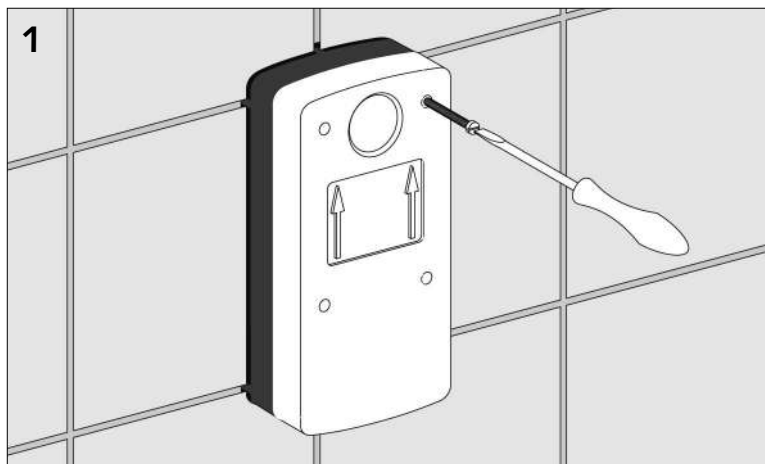
(RO) • Dimensiunea pentru setul complet de montaj BASIC D-SC-T.

(RUS) • Размеры для комплекта из сборных деталей BASIC D-SC-T.



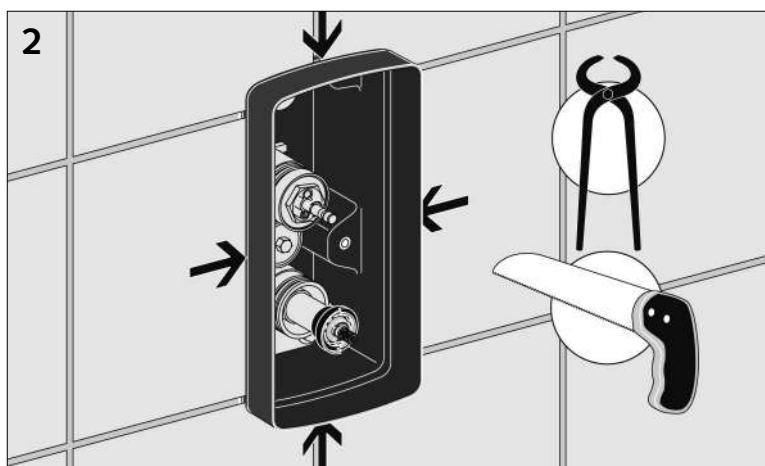
(RO) • Accesorii: pară duș, nr. art.: 01 844 06 99

(RUS) • Принадлежность: Душевая лейка, № арт. 01 844 06 99.



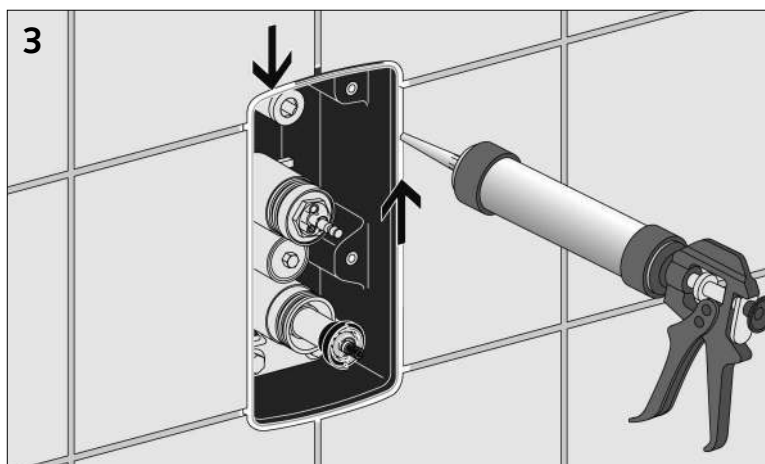
(RO) • Se îndepărtează capacul de mascare.

(RUS) • Снять декоративную крышку.



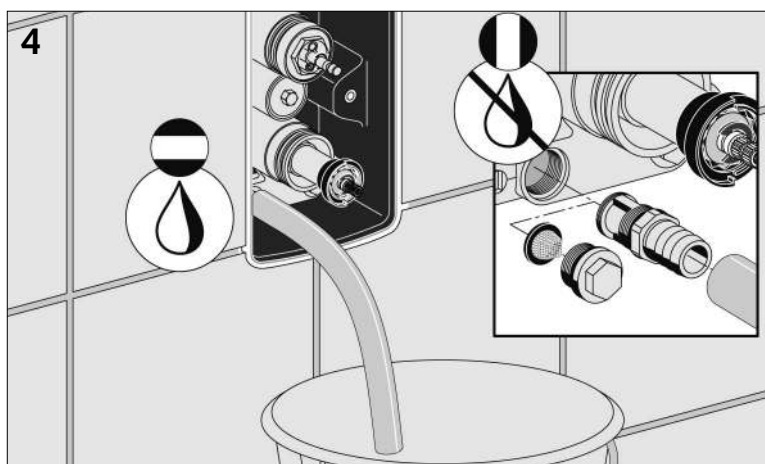
(RO) • Cutia principală se decupează la nivelul faianței.

(RUS) • Отсоединить главный блок заподлицо с потоком.



(RO) • Rosturile de faianță se chituiesc cu material elastic de durată

(RUS) • Заделать швы с сохранением эластичности.



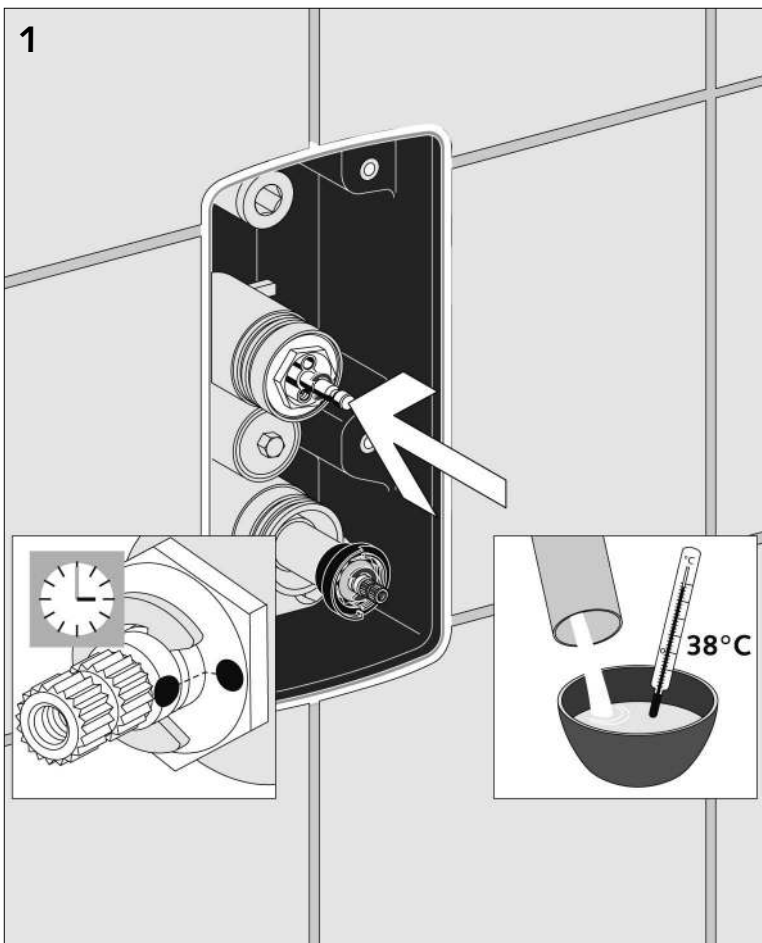
(RO) • Conductele se spală conf. DIN 1988 cu tija de spălare (inclus în pachet). După operațiunea de spălare se redeschide robinetul de serviciu de preînchiderea.

(RUS) • Промыть трубопроводы согласно DIN 1988 с помощью промывных патрубков (комплект поставки). После промывки снова открыть предустановленную блокировку.

(RO)

(RUS)

1



(RO) • Termostatul este setat din fabricație la 38 °C.

Setarea se execută numai dacă este nevoie.

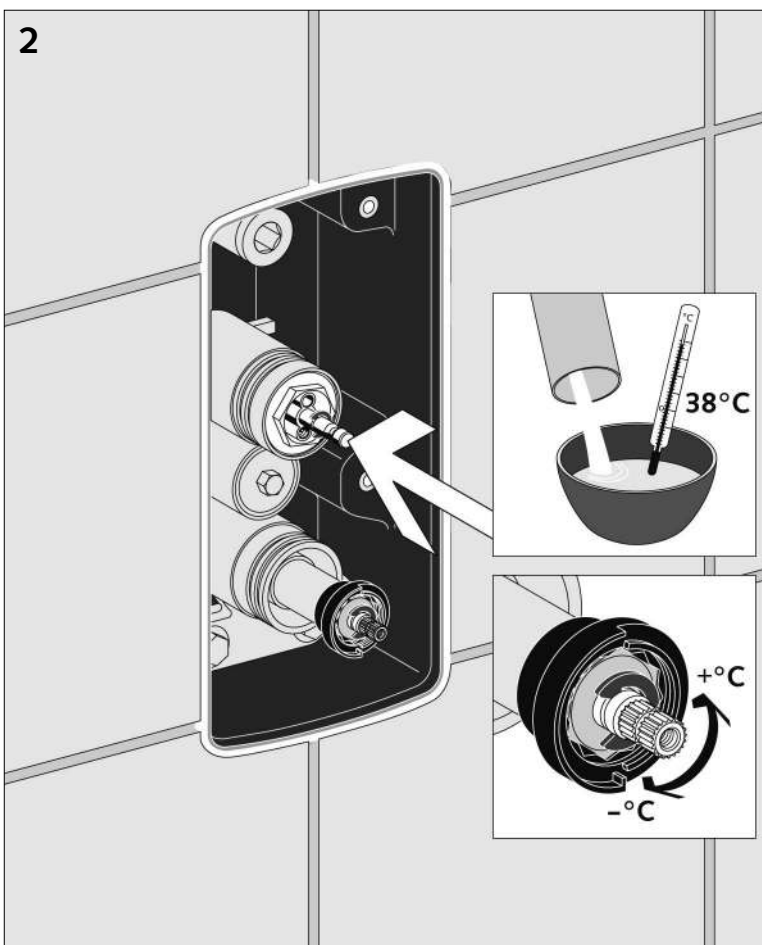
Se realizează scurgerea la evacuarea dușului (para de duș). Ventilul cu închidere automată se ține apăsat până când nu se mai poate constata o creștere a temperaturii (termometru).

(RUS) • Заводская настройка термостата 38°C.

Выполнять настройку только при необходимости.

Выполнить слив на душевом стоке (душевая лейка). Запускать самозапирающийся клапан до тех пор, пока больше не будет заметным повышение температуры (термометр).

2

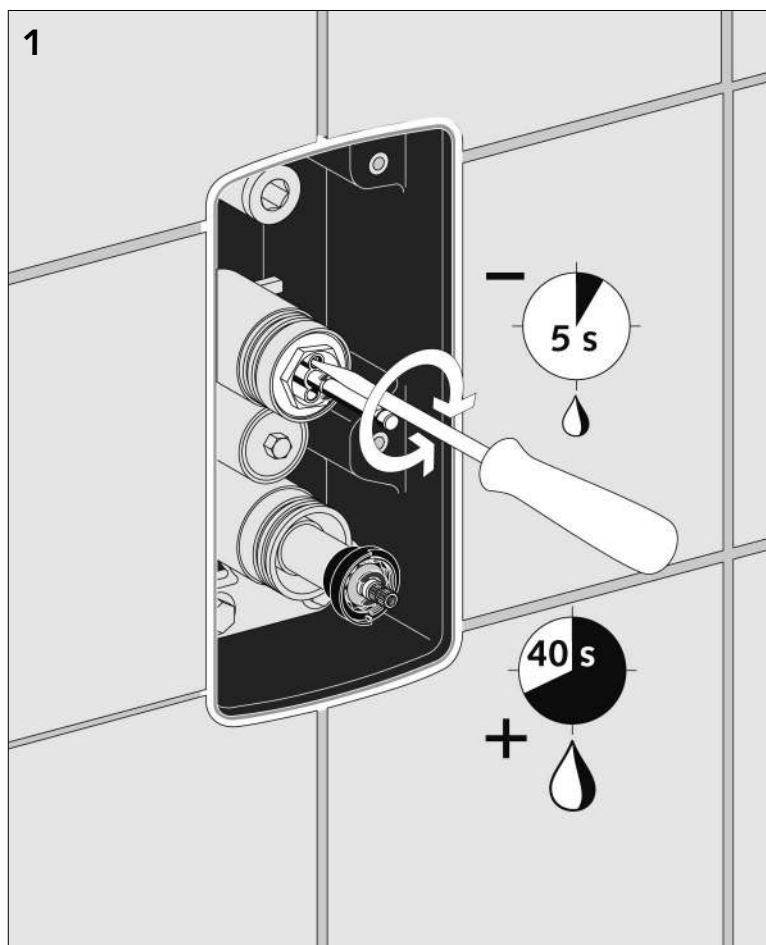


(RO) • Tija de reglare a temperaturii se setează la blocator în așa fel încât să curgă apă la 38 °C. Tija se lasă în această poziție.

(A) În conformitate cu VDI 3818 în clădiri cu acces public temperatura maximă nu are voie să depășească 42 °C la para de duș. Ca accesoriu esete disponibil buton de acționare echipat cu buton de reglare temperaturii blocat.

(RUS) • Настроить регулятор температуры по фиксированной шкале таким образом, чтобы температура потока воды постоянно составляла 38°C. Оставить регулятор в этом положении.

(A) Согласно VDI 3818 нельзя превышать максимальную температуру 42°C в зданиях общего пользования. В качестве принадлежности имеется кнопка регулирования температуры с заблокированным фиксатором.



- (RO)** • Setare din fabrică la cca. 25 - 30 s (3 bar presiune de curgere), 35 °C)
Domeniu de reglare la cca. 5 - 40 s

Durata de funcționare depinde de presiunea de curgere și temperatura apei în amestec

Presiune de curgere ridicată - timp de funcționare scurt
Temperatură ridicată - timp de funcționare scurt

- (RUS)** • Заводская настройка ок. 25 – 30 с (3 бар давления истечения), 35°C.
Диапазон настройки ок. 5 - 40 с.

Продолжительность работы в зависимости от давления истечения и температуры смешанной воды:

Высокое давление истечения:

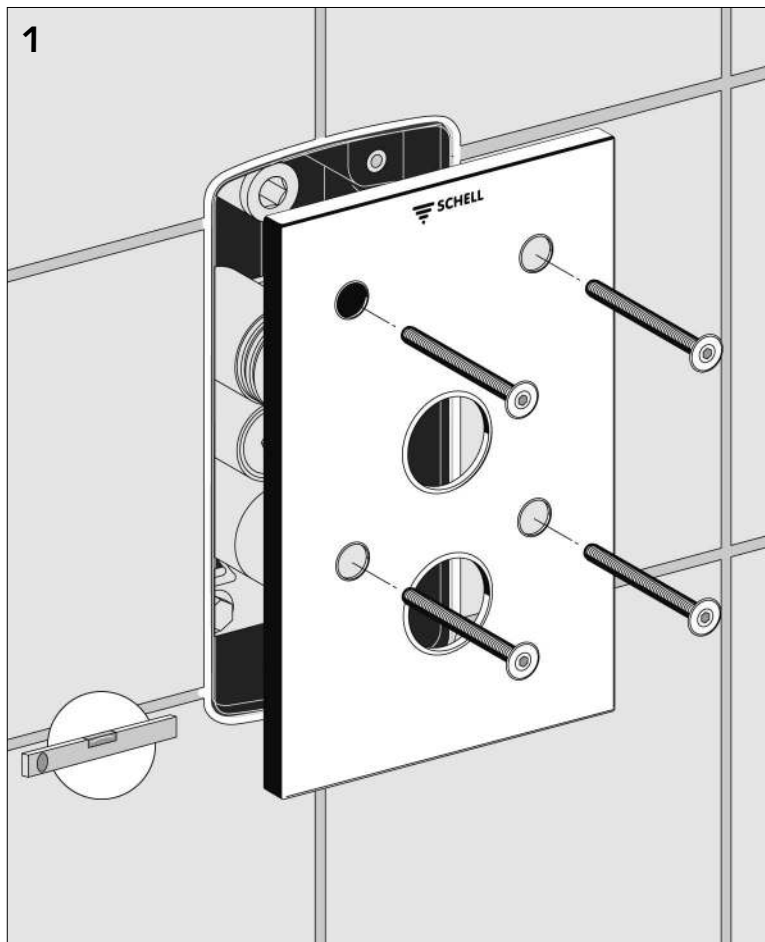
небольшая продолжительность работы

Высокая температура: небольшая продолжительность работы

(RO)

(RUS)

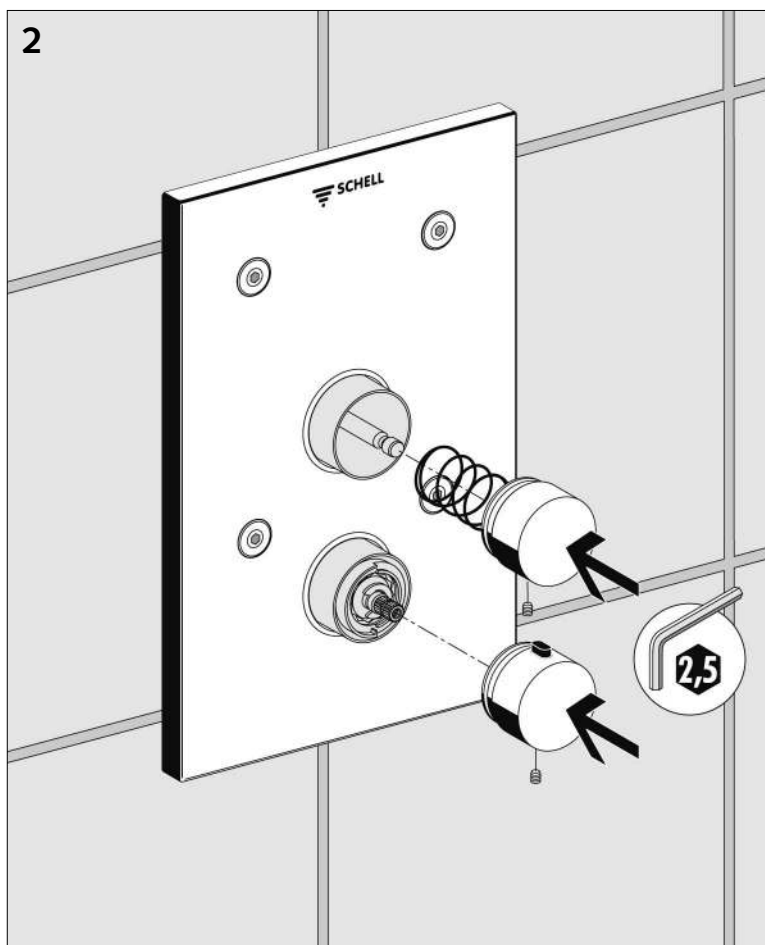
1



(RO) • Placa frontală se fixează cu cheia inclusă în pachet.

(RUS) • Надеть переднюю панель с входящим в комплект поставки ключом.

2

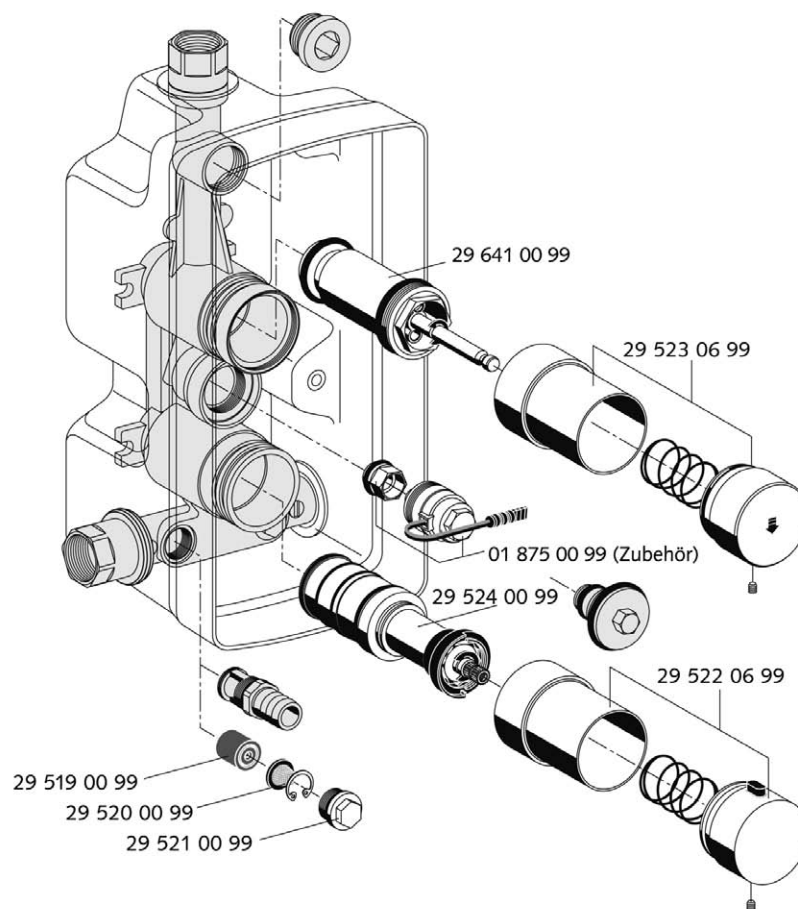


(RO) • Fixarea elementelor de acționare.

(⚠) După verificarea funcționării se realizează instruirea operatorului în conformitate cu VDE 6023!

(RUS) • Закрепить органы управления.

(⚠) После проверки функциональности провести инструктаж оператора в соответствии с VDE 6023!



Accesorii / Принадлежность

01 490 00 99 (RO) • Sursă
(RUS) • Блок питания



01 537 00 99 (RO) • Cutie distribuie electrică cu sursă
(RUS) • Электрическая распределительная коробка с сетевым блоком



01 875 00 99



01 538 00 99 (RO) • Întrerupător cu cheie Dezinfecare termică
(RUS) • Заок-выключатель Тепловая дезинфекция



01 810 00 99 (RO) • Buton termostat cu cursă fixă
(RUS) • Кнопка термостата с фиксированным упором



(RO) • Supapă magnetică Dezinfecare termică
(RUS) • Электромагнитный клапан для тепловой дезинфекции

SCHELL GmbH & Co. KG | Armaturentechnologie | Raiffeisenstraße 31 | 57462 Olpe | Germany
Tel.: +49 (0) 27 61-8 92-0 | Fax: +49 (0) 27 61-8 92-1 99
info@schell.eu | www.schell.eu

